Òfún Méjì A

Ifá pé ire bí a bá lẹ ṛúbo è. Gbogbo ire nị eléyìun ko nínú Odù yí.

Eruku tóróró
Eruku tàràrà
A díá fún Èjì Òràngún
Èjì ẹ̀Òràngún´tí n sawo re ilé Ìlasàn
Ẹbọ n ṛwón nị́ ó se
Ó sì gbẹ́bó ṇbè
Ó rúbọ
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la rájé
Eruku tóróró
Eruku tarara
Ìgbà Èjì Ọ̀ràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la láya
Eruku tóróró
Eruku tàràrà
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìląsą̀n ẹ̀la dolómo
Eruku tóróró
Eruko tàràrà
Ìgbà Ejì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la doníre gbogbo
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.

Òfún Méjì A
Ifá desea bien a esta persona. Él debe ofrecer sacrificio. Todas las buenas cosas están viniendo a encontrarse con él.

Eruku tóróró
Eruku tàràrà.
Adivinación lanzada para Èjì Ọ̀ràngún
Que estaba aventurando el sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn
Ellos le pidieron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Era cuando Èjì Òràngún practicó su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn que nosotros tenemos esposas.
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.
Era cuando Èjì Òràngún practicó su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn que nosotros tenemos niños.
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.
Era cuando Èjì Òràngún practicó su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn que nosotros tenemos todas las cosas buenas.
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.

Òfún Méjì B

Ifá pé òun pé ire gbogbo fún ẹléyìụn, sùgbón ká rúbo.

Ení poro
Èjì poro
Ẹ̀ta poro
Ẹ̀rin poro
Àrún poro
Ẹ̀fà poro
Èje poro
Ẹ̀jọ poro
A díá fúnṇ Opón ayò
Èyi tí nụje ní hòròhóróo ḳáà mérìndínlógún
Ọmọ́ kún Inúu kạà mérìndílógún òun báyìí?
Wọ́n ní ó rụ́bo
Ó sì gbẹ́bọ́ ṇbè
Ó rúḅo
Ẹ wolé Ayọ̀ eụwọmo
A kì í bálé Ayò láìkún
Ẹ wolé ayọ̀ eụwọmo.

Òfún Méjì B
Ifá dice que él le desea todas las cosas buenas de la vida a esta persona Pero él debe ofrecer el sacrificio.

Ení poro
Èjì poro
Èta poro
Èrin poro
Àrún poro
Èfà poro
Èje poro
Èjo poro
Adivinación lanzada para Opón Ayò
El que estaba defendiéndose en dieciséis cuartos de alojo
'Los niños llenarían mi casa'? Él preguntó
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Venga y vea la casa de Ayò listo y vea a los niños en abundancia
Uno no puede encontrarse la casa de Ayò lista y vacía
Venga y vea la casa de Ayò listo y vea a los niños.

Òfún Ogbè A
Ifá pé ire fún eléyìun; ḳá rúbo, ạ ọ̀ sì gbodó Sahún sí Obìnrin eni. Ifá pé kí eléyìun ó mó bìínú o, ti won ò bá tîì lówó, kó mú sùúrù kó sì ní àforítì. Bí owǒ náà bá sì dé, kó sóra kó mó baà fi ìwànwára da orírun ajé náà rú pátápatá.

Igi Gbégbe ni ò léwé
Àfòmọ́ ni ò légbò
A díá fún Míèéyè
A bù fún Ayaạ re
Nijọ́ ti ẉóh n sunkúṇ àwon ọ̀ lạjé lówó
Àtọko àtìyàwó ni ón pàwon ọ̀ lạjé lówó
Ṣúgbón kíkẹ́ tị́ ọ́kó n ké
Ó ṇò ju ti Obìnrìṇ è lo
Ọkọ́ wáá ni ạ̀woṇ adìe kan ti n sìn
Ọ̀kan´nnú ạ̀won ni ạdìe òhún bá kú
Ọkọ́ bá bú púṛú sékún
‘Adìẹ ti òún gbékè lé pàwon ó tà’
Tàẉon ó ṃóo foẉọ́ è jeun
Adìẹ òhún náà lókú yìí!
Ó bá ḅẹ̀rè síí ronú
Èṣù bá dé
Ó ní ‘yan ạdìe náà pamó’
Míèéyè bá yan adìe pamó
Ọjọ́ yí lụ Ọjó
Oṣù yí lu Osù
Kùkùsajà wáá ṃú omobìnrin Olókun
Ọmọ Olókun ò gbádùn
Olókun bạ lòó bá àwon Awo è
Wọ́n ní bó bá rí òkụ́ adìe
Ọmọọ rè ó gbàádùn
Òkú adìe nị wóṇ e sètùtù fun
Wọ́n bấ n wá òkú adìe kíri
Èṣù tí ṇ sèḥíṇ sòhún
Òún bá gbó
Ó bá ṣo fúṇ on pé òkụ́´adìe n be nlée Méèéyè
‘Míèéyè ṇi e ṃóo ẉá lo’
Nígbàa ẉón e dé ilée Míèéyè
Èṣú ti dẹ́bè
Ó ní ṣo fún won pé ịgḅa ọ̀ké lóọ́ ta adìe
Igbạ ọ̀ké njó ojó náà
Ẹ̀rù owó ni
Lóòṭó àẉon ti n wa òkụ́ adìe dé
Wọ́n fiabạ ọ̀ké lélè
Wọ́n gba ạdìe
Wọ́n bá lòó fi sètụ̀tù fómo Olókun
Ọmọ Olókun bá gbádùn
Nígbà ó tụ́n se sàà
Kùkùsajá tùn ṃú ọmọ Olósà
Òun náà rù ú

Ó ṣòṭó
Wọ́n ní kóun náà ọ́ móo wá òkú adìe lo
Wọ́n tún júwe ilée Míèéyè
Adìẹ ṛè kan ti tún kú
Ó tún yan án ṗamó pé ḅọ́yá Olọ́un a jéṭọ́ tún rí béè
Wọ́n tún san irú owó ti Olókun san
Igbaṇ òḳé túṇ ḅó ṣọ́wóo Míèéyè
Ó tún dà á sápò
Ṣùgḅónṇ ḷéèkínní ṭàti léèkejì
Ìyàwóo Míèéyè ṇi wóń bá nlé
Òun ní ọ́ ḷòó ṗeṭọko è wá
Pé ṭón ḟéé ra òkúṇ adìe
Míèéyè bá pa gbogbo owó tán
Kò fún Obìnrin ǹí nnǩaṇ nnú è
Obìnrin bá ko bà
“Oko òun òṭiè bun òuǹ ní ńnkan nnú owó yìí”!
Obìnrin Míèéyè náà bọ́ mú ́òkanṭnnú ṭàwọon adìe tiè
Ó bá lù ú nó ǵbóngó
Adìẹ bá kú
Ó bá yan án
Ó fi paṃó
Ó tún ṗé sàà
Kùkùsajà tún dẹ́ sḭ́ omo Olókun mìíìn
Olókun ní ąwón ṭi mo iḥi tàwón tíí rą òkú adìe
Wọ́n bá túṇ korí sílée Míèyè
Èṣù ní sìḭ́ tèlẹ́ won
Ní gbogbo ìgbà ṭi wóń ḥá n bò
Bí ṭón ti déṭibè
Obìnrin ṇi ón túń bá nlé
Obìnrin bą́ṭòó mṵ́ aḍìe tiè tó lŭ ní gbóngbọ́ pa fún won
Wọ́n ó ṃọ́o ka owó
Èṣù nḭ́ e dúó
Ńjé aḍìe yìí kú fúnṛaa rè bí?
Torí ìṃònràn lòun
Ó ti ṃo ̀nnkan tó kṵ́ yàtò sḭ́ èyí ti ón lù pa
Èṣù ní kíṭwón ó fìṭadìẹ sílè
Obìnrin bá bṵ́ sékún
Nígbà ó dìgbàa tòún
Ni ẉón ṭko ądìẹ sìlè
Ní ṅ hu ḥí eniḭ́ wón dá lóró
Wọ́n ní ‘a kìí forí wé Orí’
‘Ìwọ lo fOrí arąà re wé ti Ṃíèẹ́yẹ okoò re’
Ifá pé kí Obìnrin eléyìḭ́ ó mó bìínú o
N ní wắ́ n jó ní ẃá n yò
Ní ṅ yin ąwon Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ḅẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Igi gbíąbe ni ò léwé
Àfòṃó ni ò légbò
A díá fún Míèéyè

A bù fallq rè
Nijó ti ẉóń n sunkúṇ àwon ọ̀ lqjé lówó
Ẹbọ n wón nį́ wóṇ ó se
Míèéyè nìkán lq́ gbéẹ̀bọ nbè
Ló fòóẹ́ó rų́bo
Èèẉọ̀ Òṛìsà
A kìí forí woríi Míèéyè layé.

Òfún Ogbè A
Ifá desea bien a esta persona. Él debe ofrecer sacrificio no siendo avariento a su esposa; la esposa tampoco debe molestarse a las acciones de su marido estos días. Si ellos son presentemente pobres, ella debe ser paciente. Pero cuando las riquezas entran, ella debe advertirse para ejercer autodominio tal que su acción celosa no se arriesgaría la fuente de la riqueza permanentemente.

Es la madera seca que no tiene ninguna hoja
Las plantas parasitarias no tienen agujeros en las raíces
Adivinación lanzada para Míèéyè
También la adivinación lanzada para su esposa
En el día que ellos estaban llorando ellos no tienen riqueza hábil
El marido y la esposa estaban llorando que ellos son infelices
Pero el lamento del marido sin embargo
Está agonizando más que de su esposa
El marido cría algunos pollos locales como pájaros del libre-rango
Un día, uno de los pollos se murió
El marido reventó en las lágrimas
' Los pájaros en los que yo había lanzado todo las esperanzas '
' Que ellos generarían fondos después de venderlos '
' Qué nos alimentaría durante algunos días está muerto '
Él lloró amargamente y se preocupó a través de instintos de supervivencia
A ese punto, Èsù vino a él
' El asara el pollo y lo guarda ' Èsù dijo '
Míèéyè hizo como instruyó
Días rodados en días
Meses rodados en meses
Una enfermedad típica infligió a la hija de Olókun
Ella estaba enferma y postrada
Olókun fue a consultar con sus sacerdotes entonces
Ellos le dijeron que encontrara un pollo que se había muerto hace mucho tiempo
Sin que su hija no estuviera bien
' Es un pollo muerto que se usaría para realizar los ritos '
Ellos empezaron a echar una mirada alrededor de pollos muerto entonces
Pero Èsù, el espíritu que los transbordadores entre dos extremos contrarios
Oyó hablar del sacrificio

Él les dijo que un pollo muerto sólo pudiera encontrarse en la casa de Míèéyè
' Va y busque Míèéyè ' Èsù dijo
Antes de que los sirvientes llegaran a la casa de Míèéyè
Èsù habían estado allí
' Les dice usted vendería cada uno de los pollos para doscientas mil unidades de dinero '
Doscientos mil de unidades de dinero por esos días
Era mucho dinero
De verdad, los buscadores para el pollo muerto vinieron
Ellos sacaron doscientas mil unidades de dinero
A cambio del pollo
Ellos lo usaron a realizar los rituales para la hija de Olókun
Ella se curó del alimento
Después de otro momento breve de tiempo
El mismo tipo de enfermedad también infligió al niño de Olósà
Él demasiado rápidamente el pensamiento de una solución
Él consultó Ifá
Ellos también le dijeron que buscara pollo muerto
La casa de Míèéyè fue descrita de nuevo
Uno de los pollos de Míèéyè se había muerto entonces antes
Él lo disparó y también lo guardó en expectativa de otra suerte
Ellos vinieron y pagaron el mismo tipo de dinero pagado por Olókun
Otro doscientos mil en las palmas de Míèéyè
Él lo embalsillo
Pero en las primero y segundas ocasiones
Era la esposa de Míèéyè que ellos se encontraron en casa
Ella en los dos casos busco a su marido
Que hay algunas personas que quieren comprar pollos muertos
Míèéyè coleccionó todo el dinero
Él se negó a darle un diez centavos a la esposa
La mujer que se perturbó y se exclamó en tristeza
' Mi marido no compartió nada de este dinero ni siquiera conmigo '
Eso era cómo ella tomó uno de sus propios pollos
Y lo apaleó
El pollo se murió
Ella lo asó
Y lo guardó
Después de un periodo prolongado de tiempo
La misma enfermedad de la primera vez afectó a otro niño de Olókun
' Nosotros ya sabemos donde nosotros normalmente compramos los pollos muertos ', Olókun dijo
Ellos se dirigieron directo hacia la casa de Míèéyè
El mismo Èsù que normalmente los sigue
Él también hizo las mismas cosas a este tiempo alrededor
Cuando ellos entraron en la casa de Míèéyè
Ellos se encontraron como de costumbre con la mujer
La mujer sacó rápidamente para el pollo que ella había apaleado a la muerte
Cuando ellos estaban contando el dinero

' Permítanos ser cautos ' Èsù dijo
' Es verdad que este pollo se murió por sí mismo '? Él razonó en sus corazones
Desde que él es un ser conocedor
Él podría distinguir el que se murió forma naturalmente a uno apaleado a la muerte
' Deje el pollo para ella ', Èsù dijo
La mujer reventó en las lágrimas
¿' Por qué debe estar en mi propio tiempo '?
¿' Por qué deben negarse a ellos comprar el pollo de mí este tiempo '?
Ella empezó a llorar profusamente
' Nadie usa un Orí para comparar otro '
' Usted es el del que más bien comparó su Orí con eso Míèéyè '
Ifá manda a la esposa de esta persona para no tener celos o molestia a su marido
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwos había dicho
Es la madera seca que no tiene ninguna hoja
Las plantas parasitarias no tienen agujeros en las raíces
Adivinación lanzada para Míèéyè
También lanzada para su esposa
En el día que ellos estaban llorando ellos no tienen riqueza hábil
Es el sacrificio de riqueza que ellos les pidieron que realizaran
Era exclusivamente Míèéyè que eso oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó con verdad
¡Abominación de las Deidades!
Ningún hombre debe comparar su Orí con eso o Míèéyè

Òfún Ogbè B
Ifá pé kí eléyìun ó ̣rúbọ ̣fún ìsé ́guǹ. Iŕe ̣nlànlá ọ̀ bò ̣fún ụn; sùgbón àwon kan ó gbèé Ògún tì í.

Òfún nara, Òfún nara
Àjà nara pàtìpàtì
Awo Ikán ló díá fún Ikán
Èyí tí ́n ̣lo rẹ̀ ́ ̣sẹ́ ̣ òtèe Kóóko
Kóóko àti Ikán ló gbogun ti ọraa won
Wón ní kí Ikán ó ̣rúbo
Ó bá rúa ọbe olójú méjì
Kóóko dúó gbáà
Ń retí àti bá Ikán jà
Ẹ̣su bá kó ọbe mẹ́jì bo Ịkán lénu
Ikán bấ n gé Kóóḳọ lésè
Ikán bá ̣sé gboḡḅọ òtèe Kóóko pátápátá
N ní wấ n jó n ́ní ̣n yò
Ní ń yin à ̣won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá

Ó ní ḅẹ́è làẉon Babaláwo tòún wí
Òfún nara, Òfún nara
Àjà nara pàtìpàtì
Awo Ikán ló díá fún Ikán
Èyí ti´n lo rẹ̀ẹ́ sẹ́ òtèe Kòòko
Rírú eḅo
Èèrù àtùkèsù
Ikán gḅẹ́bó nbè
Ó rúḅo
Ẹ̀yin ò ri bí Ikáń ti n lọ rẹ̀ẹ́ sé òtèe
Kóóko?

Òfún Ogbè B
Ifá le pide a esta persona que realice sacrificios a permitirle ganar; hay una fortuna grande que viene a él pero algunas personas se lo opondrían a ello.

Òfún nara, Òfún nara
Àjà nara pàtìtàtì
El Babaláwo de la Termita lanza adivinación para la Termita
El que iba a apagar la guerra fría montado por el Césped
El Césped y Termita estaban en nosotros al cuello
Ellos pidieron a la Termita realizar sacrificio
Él ofreció dos hojas afiladas
El Césped resistió un día arrogantemente
Esperando la muestra abajo con la Termita
Èsù inserto las dos hojas entonces como mandíbulas en la boca de la Termita
La Termita empezó a cortar el Césped ' las piernas
La termita ganó la guerra totalmente
La Termita empezó bailando y regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo predijo
Òfún nara, Òfún nara
Àjà nara pàtìpàtì
El Babaláwo de la Termita lanza adivinación para la Termita
El que iba a apagar la guerra fría montado por el Césped
Ofreciendo de sacrificios
Y regalos libres dados a Èsù
La Termita oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
No pueda usted todos ver cómo la termita había tenido éxito apagando la guerra fría montada por el Césped?

Òfún Òyèkú A
Ifá pé òun pé ire fún eléyìun; Bò bá jé elẹ́yìun ǹi wón se ǹnkan fún tàbí enìkan ní ő ṣe nnkan fún un. Ire ǹbè, sùgbón kí wón ó rúbo. Nnkan ìdíle kan tí wọ́n mǒo se n be nílé eléyìun. Ifá pé kò gbodò jé kí nǹkaǹ náà ó parun; kó mó dìgbà kan nígbà ó bá yá, kí nnkan òhún ó mó móo dà á láàmú.

Iṣú dápá telè
Ó rìpó apá
Àkèré dápá telè
Ó pòjò
Qmọ kéré kèrè kérẹ́ níí sorò fàgbàlagbà
Kí wón ó lè baà róhun mú je
Àwọn lá sefá fún Òfún
Òfún´n lo rèé te Enà fún Òyèkú
Tí wón ó bàá tún ayé èèyàn se
Òun làá pè ní Enà títè
Orò yí lǎ n se bí àwon Babaláwọ bá ta aso fúnfún
Òun náàni ón n se ní ilèe Mékà
Tí ón bá sán aso fúnfún
Nígbà tó kan pupa
Nígbà tó kan àyìnrín
Bẹ́ẹ̀ ni wón ó se se orò yìí
Yóó sì jẹ́ òkànlénígba
Ẹni ó bá mo gbogbo orò yíí se pátápátá
Ifá ó mọ́o kan sáárá sí eléyìun
Èyuun lẹsè Ilé ayé
Òfún ló wáá mò ó se
Ó sì´n se é fún Òyèkú
Ayé bèrè sí yẹ wón
Orò yìí kan náà ni gbogbó wa n se
Ẹni ó bá je onígbàgbó
Yóó loodò
Yóó se ìtèbomi
Wọ́n ó fun ní aso fúnfún
Ẹní ó bá je Ìmòle
Òun náà ọ́ lo mékà
Wọ́n ó sorò fún un
Bẹ́ẹ̀ náà ni lọ́dò Olóya
Eléégún
Òòsà
Gbogbo Aláwo pátá
Ṣùgbón ení ó bá yègè nú tiè
Òun ní ó jèbi
N ni wón wá n jó n ni wọ́n n yò
Wọ́n´n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Iṣú dápá telè
Ó rìpó apá

Àkèré dápá ̣telè
Ó pòjò
Qm̩o kéré kèrè kérę́ níí sorò fágbàlagbà
Kí w̩ón ó l`w baà ròhún̩ mú je
A díá fún Òfún
Èyí tí n lo rè̩é ̩te Enà ̩fú̩n Òyèkú
Ajítenà Awo rere ni
Òfún ló ̩tenà ̩fÒyèkú
Ajítenà Awo rere

Òfún ̩Òyèkú A
Ifá desea bien a esta persona. Ifá dice cualquiera que esta persona ayudaría a alguien o que alguien lo ayudaría; todos están bien de cualquier manera. Ellos deben realizar sacrificio. La ancestral función conocida con esta familia que no debe permitirse morirse tal que no resultaría después en la vida que el espíritu ancestral los preocuparía.

La semilla de ñame germina después de plantar
Se vuelve un tubérculo grande
La rana en un asimiento (dominio, puño, agarrar, asir) equilibrado de la tierra
Lo requiere para llover
Los niños pequeños continuarían los ritos para el anciano
Tal que los Superiores encontrarían algo que comer después en la vida
Adivinación lanzada para Òfún
El que iba a poner un 'Enà' en Òyèkú
El acto de mejorar la vida de uno
Es que está llamando la inscripción de Enà
Éste es el rito observado cuando una antiojera (que se usa para tapar a los lados) de cortina blanca se cuelga por Babaláwos
Es la misma cosa que se hace en La Meca
Cuando ellos cuelgan la tela blanca
En otro momento estaría vuelta de una tela roja
Y también cuando es el giro para colgar el amarillo
Eso es cómo ellos realizaron sus propios ritos paso a paso
Sumaría doscientos y uno
Cualquiera que puede realizar todos estos ritos sin una mezcla
Ifá estarían orgullosos de esa persona
Porque es un paso importante de vida
Es Òfún que está sin embargo muy bien en esto
Él estaba haciéndolo entonces para Òyèkú
La vida los agradó a ambos
Es los mismos ritos y rituales que todos nosotros estamos haciendo
Él que es un cristiano
Iría al río
Él se bautizaría

Ellos le darían un pedazo blanco de tela
Él que es un musulmán
Él iría a La Meca
Los ritos se realizarían allí para él
Es las mismas cosas para el devoto de Oya
Los devoto de la mascarada
Los devoto de Òòsà
Todos arman de cultos tradicionales
Pero quienquiera que los nota de un lapso en suyo propio
Recibiría el formulario del reproche de las Deidades en el cielo
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwos
Los Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
La semilla de ñame germina después de plantar
Se vuelve un tubérculo grande
La rana en un asimiento equilibrado de la tierra
Lo requiere para llover
Los niños pequeños continuarían los ritos para el anciano
Tal que los Superiores encontrarían algo que comer después en la vida
Adivinación lanzada para Òfún
El que iba a poner un 'Enà' en Òyèkú
Ajítenà es un sacerdote bueno
Era Òfún que puso un Enà sobre Òyèkú
Ajítenà es un sacerdote bueno

Òfún Òyèkú B
Ifá pé kì eléyìun ó, r,úb,o omo tí ó nìí àą́nú lójú. Òráan rè ǫ́,dùn, ayé ó ye é.

Ǫ̀rúnmìlà wí ó ló ḍi mómó jojo
Wǫ́n ló di, fè,èrè i ,tìmó
Ǫ̀rúnmìlà ló dù,n, jojo
Emi náà ló dù,n, jojo
Ifá ló sùn bíi kínni?
Wǫ́n ló sùn bí àm,ú, ǫmo eran
Ǫ̀rúnmìlà lámù,ú, ǫmo eran ò tí dùn tó áráárá
Ǫ̀rúnmìlà wí ó ló ḍi mómó jojo
Mo ló di, fè,èrè i ,tìmó
Ǫ̀rúnmìlà ló dù,n, jojo
Emi náà ló dù,n, jojo
Ifá ló dùn bíi kínni?
Mo ló dùn bí àm,ú, omo eku
Ifá lámù,ú, ǫmo eku ò tí dùn tó áráárá
Ifá wí ó ló di, mǫ́mó jojo
Mo ló di, fè,èrè i ,tìmó
Ǫ̀rúnmìlà ló dù,n, jojo
Emi náà ló dù,n, jojo
Ifá ló dùn bíi kínni?

Wọ́n ló dùn bí àṃú ọmo eja
Ifá lámùú ọmo eja ò tí dùn tó áráárá
Òrúnmìlà wí ó ló ọi ṃómó jojo
Wọ́n ló di fèèrè i ṭìmo
Òrúnmìlà ló dùṇ jojo
Emi náà ló dùṇ jojo
Ifá ló sùn bíi kínni?
Wọ́n ló dùn bí àṃú ọmo eye
Òrúnmìlà lámùú ọmo eye í tì dùn tó áráárá
Òrúnmìlà wí ó ló ọi ṃómó jojo
Mo ló di fèèrè i ṭìmó
Òrúnmìlà ló sùṇ jojo
Emi náà ló dùṇ jojo
Ifá ló dùn bíi kínni?
Mo ló dùn bí àṃú ọmo eni
Ifá ni mọ seụn seun
Ifá pé àmú ọmo eni ló dùn
Ó lámùú omo eku ò tí dùn áráárá
Ó lámùú omo eja ò tí dùn áráárá
Àmú omọ ẹye ò tí dùn áráárá
Àmú omọ eranko ò ti dùn áráárá
Amú omọ ènìyàn ò ti dùn
Àmú omọ eni ló dùn ló jọyin lo
Omo ló ti dùn ló jóyin lo
Omo ló ti dùn
Omo ju àmú
Omo ló ti dùn ló jóyin lo

Òfún Òyèkú B
Ifá le piden a esta persona que ofrezca sacrificio para un niño benévolo. Sus cosas estarían bien.

Òrúnmìlà le dijo simplemente aclarando (avivar, aclarar, abrillantar)
Yo dije que es hasta sobre el alba
Òrúnmìlà dijo que es muy dulce
Yo también dije que es dulcemente la bebida preparada
¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Ellos dijeron que es tan dulce como la leche en el pecho de un animal
Ifá dijo que el pecho de un animal no es como dulce
Ifá dijo que simplemente está aclarando
Yo dije que es hasta el alba
Òrúnmìlà dijo que es muy dulce
Yo también dije que es dulcemente la bebida preparada
¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Yo dije que es un dulce como la leche del pecho de una rata
Ifá dijo que el pecho de una rata no es como dulce
Òrúnmìlà le dijo simplemente aclarando
Yo dije que es hasta sobre el alba
Òrúnmìlà dijo que es muy dulce
Yo también dije que es dulcemente la bebida preparada

¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Ellos dijeron que es tan dulce como la leche del pecho de un pez
Ifá dijo que el pecho de un pez nunca es como dulce
Òrúnmìlà le dijo simplemente aclarando
Yo dije que es hasta sobre el alba
Òrúnmìlà dijo que es muy dulce
Ellos también dijeron que es dulcemente la bebida preparada
¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Ellos dijeron que es un dulce como la leche del pecho de un pájaro
Ifá dijo que el pecho de un pájaro no es como dulce
Òrúnmìlà le dijo simplemente aclarando
Yo dije que es hasta sobre el alba
Òrúnmìlà dijo que es muy dulce
Yo también dije que es dulcemente la bebida preparada
¿Es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Yo dije que es tan dulce como la leche del pecho del niño de uno
Muchas gracias, Ifá dijo
Ifá dice el pecho del niño de uno es el más dulce
Él dijo que el pecho del niño de la rata no es como dulce
El pecho del niño del animal no es como dulce
Pero el pecho del niño de Hombre es el que es dulce
El pecho del niño de Hombre es el que es dulce
El niño es más dulce que miel
El niño es uno que es dulce
El niño es mayor que la dulzura del pecho
El niño es más dulce que miel

Òfún Ìwòrì A
Ire púpò wà fún eléyìun´tí bá n hùwà rere. Ifá pé òmìmì kán n bò tó nílò ààtò tó yanjú gidigidi kó tóó dára. Èrò tí eléyìun ní nínú ìásìkò yí dára púpò sùgbón kó móo gbórò yàn.

Òfún lawo ìgándó
Ìwòrì lawo ìgándò
Òràn gándo gàndo ǒ tán nlè yí bòrò bòrò
A díá fún àgbààgbà méfà
Èyí tí gbogboo wón rojó eèuu won
Tí gbogbo won ó sì móo jàre
Wón ní kí won ó rúbo
Wón ní òmìmì kán n bò wáá mì wón
Oká lení àkókó
Nnú àwon àgbààgbà ló wà
Kèé sìí sún mó èèyàn
Gbogbo`nnkan tó bá sún mó
Gbogboo won nì wón ó ho fún un
Òkété lenìkejì
Òkéré nìketa
Èlulùú lenìkerin
Àparò Òyèyè leni ìkarùún
Àáyá lenìkefà
Gbogboo won nì wón jo n gebé lái síyonu
Wón níwo Òkété rúbo
Kóo mó baà rí oguà àwolébá
Òkété ní kín´ní n jé eèo àwolébá?
Nígbà ó di òsán ojó kan
Oká´n wá`nnkan tí ó je kíri
Ló bá di wòó nnú Ilé Òkété
Bí Òkété se fojú kan oká
Kín ló dí òun mólé yìí?
Ló bá jáde fòtì
Òkéré bá rí Òkété lóde òsán
Èèwó!?
A kìí réwú lóde òsán
Òkèrè bà sáré gorí igi Ìrókò
Ó lójú òhun ò níí níkàn ríbi
Sáá sáá sá fò n lòkéré n ké
Èlulùú gbó
Òun náà figbe èèmo benu
Èjé ru lęye oko n ké
Èlulùú ní 'ó seésę kí òré òuà ti rí nnkan ewú ló fi ní kóun ó fò'
Àparò Òyèyè gbó lóko
Òun náà bá figbe bonu
Ìlú ra
Àáyá gbó tí Àpárò n ké pé ìlú ra
Híèo lÀparò ho
I balanga; I balanga
Àáyá kolu èyìn Etù

Ẹ̀yin ẹ̀Etù ẹ́fó
Ẹ̀tù bá fò
Ó bóórí igi
Ní bấ n ké
Ẹ́ pé è
Ǹǹkán ti ḅàjé
Ìlú ẹ̀e pé è
Wọ́n bá pe gbogbo ẹ̀ìlú jó
Kín ḷe a rí o?
Ìwọ ẹ̀Etù kín lo pẹ̀ àwon fún?
Ẹ̀tu lóun ò ẹ̀mo ibi tí Àáyá ti wá
Gbogbọ̀ èyin òun lọ́ ti fó tán
Wọ́n ní kí ẹ̀wón ẹ̀ọ́ lòó pé Àáyá wá
Àáyá kín ló dé tóo ẹ̀fị̀ fó ẹ̀yin Etu?
Àáyán ní nígbà tí ǒún ẹ̀n gbó pé ìlú ra
'Ìlú ra'
Bógun ò bá sì dé
Ẹ̀nìkan a lè ẹ̀ọ́óo ké pé ìlú ra bí o?
Taa ló a pé ilú ra ẹ̀fún o?
Ó ní Àparọ̀ ọ̀ẹ̀yè ni
Wọ́n ní ẹ̀wón ó pe Àparò wá
'Éése o Àparò'?
Òun náà ní nígbà tòún ṇáà ẹ̀gbó tĩ́ Èlụ̀ùú nké èjé ru
Ẹ̀jẹ́ ru lòón gbó tóún fí n kɨ́gbe béè
Ìwọ ẹ̀Elulùú kín ló dé?
Ẹ̀lulùú ní nígbà tóụ̀n gẹ̀bó tí Ọ̀kéré n ké
Ọ̀kẹ́ẹ̀ế n ké pé kóun ó sá fò 'sá sáá sá fò'
Sáá sáá sá fò
Ọ̀kẹ́ẹ̀é kín lo rí o tóo fi ẹ̀pé kí Èlulùú ó fò?
Òun náà ní nígbà tòún rí Òkéẹ̀é lóde òsán
TỌ̀kété è é sìí ją́de òsán
Lòún sì ri tí Ọ̀kété n sáré àsápajúdé
N náà ló mú òun tóún fí n ké
Ìwo Ọ̀kété bóo ẹ̀ló ẹ̀sẹ̀ ẹ̀jé tée fị̀ jáde lósàán gangan?
Ọ̀kété nɨ́ ẹ̀jẹ́ẹ́jé òun lòún jókòó
LỌ́ká bá wá káuṇ mólé
BỌ́ká bá sì ká èèyą̀n mólé
A wa ṃọ́o ẹ̀rorùn bí?
Ìwọ ẹ̀Oká kín ĺó n ẃá nnú ilé Òkété?
Oká ní òún n wà nnkan tí ọ̀ún ó je kíri ni
Òun òsá ṃoḷe enínkaṇ yàtò
Gbogbo ą̀won ́tí ẹ̀n ́ bẹ̀ ṇbè ko hà!
Taa la wá rí ḍá ĺébi nnúu yín?
Ifá pé ká ṃá ṣe àṣɨ̀gbó òrò
Ká ṃọ́o wádị̀ií ẹ̀òrò dáadáa ḳá tóó se òhúnkòhún
Ẹ̀tú ló pe gbogboọ ẉon jo
Ará bá tu gbogboọ won
N won wá́ n jó ní wốn ą́ n yò
Won ́n yin ą̀won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá

Wón ní ẹ́èè làwon Babaláwọ tàwón wí
Òfún lawo ìgándó
Ìwòrì lawo ìgándò
Ọ̀ràn gándo gàndo ǒ ṭán ṇlẹ̀ yí ẹ̀òrò bòrò
A díá fún àgbààgẹ̀à méfà tí gbọgboọ ẉón rọjó enuu won
Gbogboo ẉón ṛọjó enɯu won
Wọn ò níí lébi
Ọpẹ́lọpẹ́ etú ló jára ó tù wá
Àwá ḍenị olà ẹ̀erẹgede.

Òfún Ìwòrì A
Esta persona tendría bultos (manojo) de fortunas buenas si él podría compartir haciendo bien. Un caso raro va a presentarse pronto y necesitaría que un proyectista muy inteligente ejecutara. Él se exhorta no interpretar mal las instrucciones y debe comportarse bien.

Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de malas interpretaciones se negaría a acabar fácilmente en esta tierra
Adivinación lanzada para seis superiores
Todos de quién enternecerían (ablandar, ofrecer, tender) su caso
Y todos ellos se vindicarían
Ellos les pidieron para ofrecer el sacrificio
'Hay una prueba ácida acechando y viniendo a probarlos a todos' ellos dijeron
La Cobra en su propia magnanimidad es la primera persona
Él está entre los seis superiores
Él no va a nadie casi
Todos los animales que lo ven dentro de su vecindad
Ellos tendrían que tomar a sus talones
La rata grande es el segundo
La ardilla es el tercero
El pájaro de Èlulùú es el cuarto
El ave del arbusto es el quinto
El chimpancé es el sexto
Todos ellos estaban viviendo juntos sin rencor
'Usted, la rata grande, ofrezca sacrificio'
'Tal que un intruso diabólico no vendría a usted' ellos advirtieron
'Yo no cuido de cualquiera tipo intrusión' la rata grande contestó'
En un día fatal
La Cobra estaba buscando intensamente a través del bosque
Él entró accidentalmente en el túnel de la rata grande
Inmediatamente la rata grande lo vio
'¿Qué tipo de problema es esto?'
Él corrió fuera a través de la puerta trasera
La Ardilla vio la rata gigante en la media tarde
'¡Una aberración!'
Es una rareza para ver la rata gigante en la luz del día

Él subió el árbol de Ìrókò rápidamente
'Yo no sería el único para ver esta divergencia'
'Salga volando', él lloró
El pájaro de Èlulùú oyó esto de al otro lado
Él levantó la alarma también
'Sangre está brotando' él lloró
'Ése debe ser mi amigo que me pide que desollara fuera de en la anticipación de peligro' Èlulùú razonó
El ave del arbusto de su situación oída
Él salió volando oyendo a su amigo Èlulùú que grita con la urgencia inaudita también
'¡El Chimpancé de dónde él estaba comiendo escucho 'la ciudad que está en ruinas!
Él tomó derecho a sus talones
Él galopó lejos en una carrera
El Chimpancé caminó entonces equivocadamente en los huevos del ave de guinea
Él rompió los huevos de ave de guinea mientras el último estaba fuera de su sitio de incubación
El ave de guinea voló fuera
Y aterrizó en una cima del árbol
Él gritó
'Reúnanse'
'El estrago se ha hecho'
'Todos los habitantes de ciudad deben congregar para escuchar a mi petición'
Ellos llamaron en todas las personas
'Que es el problema'? Las personas preguntaron
'¿Por qué usted nos ha llamado en una asamblea?'
'Yo no sé lo que salió mal con el chimpancé'
'Él ha roto todos mis huevos ' El ave de guinea se quejó
Ellos pidieron al chimpancé a ser llamado
'¿Usted el chimpancé, por qué usted tiene que romper los huevos del ave de guinea?'
'Yo oí alguien gritando que la ciudad esta arruinada
'La ciudad está en ruinas
'Si no es el tiempo de guerra'
'Habría a alguien gritar como a tal'? Preguntó al chimpancé
'Quién estaba gritando como a tal'? Las personas preguntaron
'Era el ave del arbusto' dijo el chimpancé
Ellos enviaron pro el ave del arbusto
'Por qué si usted debe levantar una alarma falsa' ellos preguntaron
'Cuando yo oí pájaro de Èlulùú que bravea 'sangre está brotando'
'¿El pájaro de Èlulùú está braveando sangre está brotando?'
'¿Usted Èlulùú, por qué usted debe hacer eso?'
'Bien, yo oí la gritería de la ardilla
'Él estaba diciéndome que yo debo salir volando rápido'
'Salga volando; salga volando' Él me había dicho
¿Usted ardilla, por qué usted necesita decirle que salga volando?
Yo vi la rata gigante en el medio de la tarde

'Cuando todos nosotros sabemos que la rata gigante ordinariamente no debe salir durante el día'
Yo vi la rata gigante en un golpe de su vida con su cola apuntada al cielo
Ésa fue la razón por qué yo he tenido que sonar una alarma
¿Usted la rata gigante ' por qué usted necesita salir en el medio del día?'
Yo fui por qué en mi túnel descansando, la rata gigante dijo
'Yo vi la Cobra que entra en mi túnel entonces'
'Y si una cobra debe entrar en el casa uno vive'
'Cómo fácil eso sería'? La rata gigante concluyó
'¿Usted Cobra, por qué usted debe entrar en la casa de la rata grande?'
'Yo estaba buscando algo que comer' la Cobra simplemente dijo
'Yo no conozco la casa de alguien'
Todas las personas presentes exclamaron en la confusión
'¿Quién nosotros condenamos ahora como culpable?'
Ifá nos pide que no interpretemos mal las instrucciones
Nosotros debemos investigar concluyentemente antes de actuar
Es el ave de guinea que congregó a todos
Y todos ellos se aplacaron
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwos había dicho
Òfún es el Babaláwos de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de malas interpretaciones se negaría a acabar fácilmente en esta tierra
Adivinación lanzada para seis superiores que enternecerían (ablandar, ofrecer, tender) su caso
Ellos enternecieron sus casos individuales
Todos ellos fueron vindicados
Gracias a El ave de guinea que nos había hecho calmar
Nosotros nos volvemos personas de riquezas ahora en la multitud

Òfún Ìwòrì B
Ifá pé kí eléyìun ó fi fílà ṭí n ḅe lọ́rí è ṛúbo ḳí wón ó mó baà fi ète tí ò ńílọ́árí lé e jáḍe nlẹ́ è. Ifá ṗé kí wón ó só alejó tí wṓn ó bàá gbà mó baà kó bá won. Ifá pé òún pé ire.

Òfún níí sawo Ìgándó
Ìwòrì lawo Ìgándó
Ọ̀ràn gándo gándo ǒ ṭán ṇlẹ̀ yí ḅòrò bòrò
Adíá fún Ewú
Èyí tíí ṣoṃo Oní fìlà òdòdò
Wọ́n ní kí Ewú ó ṛúbo
Wọ́n ní fìlà òdòdó tị́ n bẹ̣ lọ́rị́ è lebo
Ewú bá̀ n wò̩ wón níran
Wọ́n ní ìɣwo Ewú ṛúbo

Bóò bá rụ́bo
Wọ́n ó gbọ̀ọ́n o jù́nù nnú iléè re
Ewú kọ̀
Ewú ò rú
Abẹ̀ ògán ni Ewú ṣì fi se fìlà òdòdó tí ọ̀ be lórí è
Ikán ló sì ọ̀i ògán
Tó bá ti kóólé tí ón sì rí ipasèe rè lénu ògán
Wọn a pé Ewú ọ́be nnúu kinní yìí
Wọ́n ó bàa ọ̀èrè síí hú ògán
Gbogbo kùnmò ọ̀í won ó kòó bò ó
Èṣù a ní ọ̀ be nnu Ilé
'Ẹ mọ́o hú u'
Nígbàa won bá hú ògán
Ewú ó bàá fò jáde fòtì
Wọ́n ní nígbà tí ón ti hú òdòdó tí ọ̀ be lórí è
Dandan ni kó jáde
Àyìn éyìn ńí n yin àwon Babaláwo è
Ó ní bẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Òfún níí sawo Ìgándó
Ìwòrì lawo Ìgándò
Òràn gándo gándo ǒ tán ọlẹ̀ yí bòrò bòrò
A díá fún Ewú tí́í ṣomo onífìlà òdòdó
Wọ́n ní kí Ewú ó rúbo kó mó baà sá jáde nnú Ilé
Ewú gbẹ́bọ béè ni ò rúbo
Gìrí ọ̀gán torí jìn
Ewú wáá jáde lo

Òfún Ìwòrì B
Ifá le pide a esta persona sacrificar una gorra (gorro, bonete, birrete, casquete) tal que las personas no conspirarían para cazarlo fuera de su casa. Ifá advierte a esta persona para notar el tipo de visitantes para entretener (agasajar, divertir, abrigar, consideración) tal que ellos no lo traerían mal.

Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de malas interpretaciones se negaría a acabar fácilmente en esta tierra
Adivinación lanzada para la Rata gigante
El niño con una gorra florida
Le pidieron que realizara sacrificio
'La gorra florida en su cabeza es el sacrificio'
La rata gigante miraba hacia abajo sobre ellos con el desprecio
'Usted la rata gigante, ofrezca sacrificio' ellos advirtieron de nuevo
'Si usted se niega'
'Ellos lo cazarían fuera de su casa con la ignominia'
El gigante se negó
Él no ofreció el sacrificio
Sin embargo dentro del molde de la colina es gorra florida conocida con la rata gigante

'La termita es el que poseyó la colina'
Una vez que él entró y sus huellas vistas
'La rata gigante esa dentro' el Hombre diría
Ellos empezarían a desmantelar la colina
Ellos atacarían con los garrotes y hachas
'Él esta dentro'! Èsù les dirían
'Continua desmantelándolo'
Después de llegar a la base
La rata gigante saltaría fuera en un destello (llamarada, ráfaga)
'Después de que la gorra florida en su cabeza ha estado alejado'
'Él saldría definitivamente'
Él empezó alabando sus Babaláwos tardíamente
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos había dicho
Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de malas interpretaciones se negaría a acabar fácilmente en esta tierra
Adivinación lanzada para la Rata gigante que tiene una gorra florida
Le pidieron realizar sacrificio tal que él no se cazaría fuera de su casa
La rata gigante oyó hablar todavía del sacrificio no lo consideró
Inesperadamente, la colina de la termita dio el camino de la cima
La rata gigante dejó su casa humillada.

Òfún Òdí A
Ifá pé kí eléyìun ọ́ kílo fún ìyàwó è, torí yóọ́ ḅìí àmí omọ ḳaṇ. Àgbà ¸ ¸ omọ lomọ¸ṇáà¸; omo tó jé ṗé láti ojọ́ ti ọ́ṇ bá ti bí Ị¸ sílè ní ó ti móo gbóro ti ón bá n so. Kò kàn níí lè dá èsì padà ni.

O fúndìí
Ò ń dó
O sọ̀ṛò
O ò ḅèḅè
O sì tún ní kí¸ wón ó gbé oníkòjú wá
A díá fún Pµróṗuṛọ́ alé àná
Èyí ti ó ḍójà ti ó ¸puṛá mọ́ọ oṃoo rè
Ìyá àgbà ṗuróṗuró lọ́ dé ojà
Ló sì ṗoṇ oṃọ¸è lo
Nígbà ó dé ààṛin ojà
Bó ti ḅèṛè kó¸ ṃóọ ra ojà
Àfi pùú
Ló bá só
Sísó tó só báyìí
Pàá, ló gḅá ọṃo è nídìí
Ó níwọ oṃo yìí
Lò sì wáá só pa gbogboo wa báhun
Ọmọ́ bá gbó
Òun níyá òún ṗuṛó mó tó bayìí?
Ọmọ́ bá bú¸ sékún
Wọ́n e ẉolé
Ọmọ́ sunkún sunkún
Ọmọ ò tún dḍáké
Wọ́n wáḍ ṣe ṣẹe se
Bóo làẉon ó ti ẉáá se?
Wọ́n bá¸tọ Òrúnmìlà lo
Gba àẉon dákun!
Àwòyeróye Awo Iḷé Òrúnmìlà
Ó ní 'Ìẉo ìyá yìí¸lo se ihụn¸ti ómó fí n sunkún'
'Ó ní kínni kan ṭóo se¸fún omo yìí ni kóo yáa rántí'
Ìyá rántí rántí
Ó ní àfi¸lója náà ni
Tóun gbé só làárin gbogbo èèyàn
Tóun ní¸ oṃo yìí ló só
Ọ̀rúnmìlà ní 'O ó tùún ṗḍà¸lo ojà òhún'
'Kó o wáá ṃóọ fenu aṛaà re wí'
'Pé Onísó ḍlé àná tó só'
'Ọmọ ḳó o'
'Èmi ni mo só o'
Ọmọ òun¸kó o
Òun lòún só o
Ìyá bá padḍà¸lo ojà
Ní bá´n pé gbogbo¸ará ojá
Isó aḷé àná
Òun lòón só o

Kéè ̣se ̣ o ̣mo òun o
Q ̣mó bá dá ̣ké ekún
Ó lóo fúndìí
Ò ń só
O s ̣òr ̣ò
O ò b ̣èb ̣è
O sì tún ní kí won ó gbé oníkòjú wá
A díá fún Pu ́ró ̣pur ̣ó alé àná
Èyí ti ó d ̣ójà ti ó sòó tán
Ti ó pu ́ró m ̣ó q ̣mo ̣o rè
Onísó qlé àná o
Ìyá m ̣òm ̣ò ló só o
Q ̣mo ̣o r ̣è m ̣àm ̣ò kó o
Onísó qlé àná

Òfún Òdí A
Ifá desea bien a esta persona. Él debe advertir a su esposa porque ella tendría un niño que oiría y comprendería todos los discursos dirigidos a él, pero no puede ser capaz de responder.

Usted contrajo su ano
Y usted se peyó (echo un pedo)
Usted habló en una calumnia (crítica, murmurar)
Usted no se disculpó
Usted incluso les pidió que llamaran a un testigo confrontando
Adivinación lanzada para el Mentiroso de la noche de ayer
El que llegaría al mercado y quedaría sobre su niño
Esta mujer particular llego el mercado
Ella tiene su bebe en su espalda
Cuando ella llegó a un establo
Donde ella normalmente compra sus cosas
Ella dobla abajo, y en un poco pero la explosión audible (perceptible)
Ella se peyó
En cuanto ella comprendiera a las personas cerca de oyó su peyó
Ella dio una bofetada al bebé sobre su espalda
'*Usted este niño pequeño*'
'*Usted se peyó tanto*' *ella lo acusó*
El niño en su espalda oyó esto
'*¿Mi madre había mentido contra mí mucho?*'
El niño reventó en un chillón de lamentos
Para la duración del período ellos se quedaron en el mercado y su jornada a casa
El niño todavía estaba llorando
Él se negó a detener los gemidos
Ellos entraron en la casa hasta la tarde del mismo día
El niño no detuvo
Ellos probaron todas las clases de vicios para pacificar al bebé sin efecto
'*Qué nosotros vamos hacer*'*? Los padres preguntaron apenados*
Ellos decidieron consultar Òrúnmìlà

'¡Ayúdenos!'
Debido a la exposición mágica, el sacerdote de la casa de Òrúnmìlà
'Es usted la madre que es la causa' Òrúnmìlà dijo
'Intenta recordar que exactamente usted hizo a él'
La mujer intentó recordar todos sus actos al niño
Ella dijo 'excepto en el mercado ayer'
'Donde yo me peí (echar un pedo) en medio de las personas'
'Y mintió era mi niño'
'Usted tendría que regresar al mismo mercado', Òrúnmìlà dijo
'Usted confesaría alto y diría repetidamente con su boca'
'Que la persona que se peyó (echo un pedo) ayer'
'No era el niño en su espalda'
'Era usted' Òrúnmìlà concluyó
'No era mi niño que se peyó'
'Era yo'
La madre regresó entonces al mercado
Sin perder tiempo llamado a todos la atención
'La flatulencia de la noche de ayer'
'Era yo que lo hizo'
'No era mi niño'
El niño detuvo el grito abruptamente
Ella dijo 'Usted contrajo su ano'
Y se peyó
Usted habló en una calumnia
Usted no se disculpó
Usted incluso les pidió que llamaran a un testigo para confrontarlo
Adivinación lanzada para el Mentiroso de la tarde de ayer
El que llegaría al mercado y peyó
Y mentira que era su niño
La persona que se peyó ayer tarde
Realmente era la madre
No era el niño
La persona que causó la confusión la noche de ayer

Òfún Òdí B
Ifá pé eléyìún n bèèrè ajé; ajé nąà ó sì yo sí i. Bí ¡eléyìuṇ bá jé Awo tį́ ǫṇ¡sí gbé ąláàárè tò ó wá¸ Ką́ sètùtù ąáadáa kó mọ́ lòó¡wǫ ałáàárè sàṇ tán, kí wón ó mo lòó dá nnkan sílè fun.

Ǫdán ojúde abìji¸ rẹ̀rèèrè
A díá fún Iná
Èyí tí´ṇ¡lo rèé wo Olókùnrùn yè
Wǫ́n ní kó rų́bo
Nígbà ìwą́sè
Iná ṇ¡ ón fíí wo Òkùnrùn
Ti Òkùnrùn bá ti mú won
Wǫ́n ó dàá iná yá
Ẹ̀jẹ̀¡e wǫ́n ó¡mọ́ǫ yó
Bí ẹ̀jé bá t́i ṇ yó
Wǫ́n ó mọ́o mu òògùn

Àrùn ó ṃóo dínkù
Wọ́n ní ìṿwo Iná ṛúbo ịkí wọ́n ó mọ́ baà ịkojú dà ó
Wọ́n ní rụ́bo ạ̀won Elénìní
Iná lóun?
Bóun ti tóbi tó yìí?
Kín lóùn ó ḟi ẹ́bọ se?
Omi àti Iná ò ṣì ré
Wọ́n bá ịlọ́ọ́ be oṃi ịlówè
Bí Inábá sì wo Olókùnrùn yè tán
Wọ́n ó bàá bu omi pa Iná
Ibi nị́ ón ḟi su Iná
Àyìn ịéyìn ni Iṅá n yiṇ àwon Babạ́láwo è
Ní wấ n jó ńí ṇ yò
Ní ́n yin ạ̀won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ẹ́ẹ̀è làwon Babaláwo tòún wí
Qdán ojúde abỵ̀ịị ṛẹ̀rèèrè
A díá fún Iná
Èyí ti ́n ịlo rèé wo Olókùnrùn yè
Wọ́n ní kó rụ́bo
Kó rúḅo kó tóó wo Òkùnrùn
Bẹ́ẹ̀ ni ò ịfé
Iná wáá wo Òkùnrùn tán o
Wọ́n wáá padà pa Iná pátápátá

Òfún Òdí B
Ifá dice que esta persona está preguntando por riqueza. Si él es doctor o un Babaláwo, una persona enferma se llevaría a él; Ifá le implora que realice bien el sacrificio tal que después de curar el enfermo, la persona curada o su familia no regresarían causarle estrago.

El árbol de Odán en espacio libre fuera con una sombra ancha
Adivinación lanzada para el Fuego
El que iba a sanar el enfermo con éxito
Le pidieron que realizara el sacrificio
En los días antiguos
Ellos emplean el fuego tratando a cualquiera que está enfermo
Una vez cualquiera se aflige con cualquier tipo de enfermedad
Ellos harían un fuego para él sentarse cerca
La sangre se pondría calurosa
Cuando el cuerpo se pone caluroso
Ellos prescribirían otras medicinas para usar en el acompañamiento con el fuego
La enfermedad habría sanar
'Usted el Fuego, ofrezca sacrificio tal que ellos no se lo opondrían después' ellos dijeron
'Ofrecer sacrificios significa para detractores
'Yo'! El fuego dijo
'¿Tan grande como yo soy?'

'¿Qué yo necesito para cualquier sacrificio?'
Entretanto el agua y fuego eran enemigos jurados
Ellos contrataron el Agua entonces
Una vez se había usado el fuego para sanar el enfermo
Ellos usarían el agua para extinguirlo
Ellos reembolsaron el fuego con la ingratitud
El fuego estaba alabando su Babaláwo tardíamente
Él empezó a lamentar en la agonía entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como el Babaláwo predijo
El árbol de Odán en espacio libre fuera con una sombra ancha
Adivinación lanzada para el Fuego
El que iba a sanar el enfermo con éxito
Le pidieron que realizara el sacrificio
Él debe realizar el sacrificio antes de que él embarcara en ir a tratar al enfermizo
Él oyó hablar todavía él no lo realizó
El fuego curo después al enfermizo
Ellos extinguieron el fuego completamente.

Òfún Ìrosùn A
Ifá pé ká rúbo fún omo kan nípú omoo wa, A lè ti bí omo náà tàbí kó wà lójú òna; Elégbé lomo òhún. Kí àwon òbí è ó móo fi aso osùn bò ó lárá tó bá ti sùn láálé. Kókó osùn àti aso osùn lebo è.

Àsèsè ràn Oòrùn
Níí faraá jàjà lára ògiri
A díá fún Òfún
Èyí tí n lo rèé gbé Olósùn níyàwó
Wón ní kó rúbo
Nígbà tí Òfún ó fèé aya
Olósùn ló fé
Wón ní kí won ó rúbo omo
Wón bá rúbo
Olósùn ò wáá mò pé aso Òsún lóùn ó wàá
Tí òun í fi móo bo àwon omo òun
Bílè bá ti sú
Àwon omo ò bá jé kí won ó sùn
Wón bá to Òrúnmìlà lo
Gba àwon dákuùn!
Òrúnmìlà ní kí wón ó tójú aso Òsún
Kí won ó móo fi àwon omo lára
Òrúnmìlà ní gbogbo ireé yín pò
Ifá pé bí aso yìí ò bá won won
Gbogbo ará Ilé eléyìun ò níí fé rere kù
Ni ón bá sè béè
Ni ón´n fi aso Òsún bo àwon omo lára
Ni ón bá n sùn
Iré bá n wo ilée won
N ni won wá n jó ni wón n yò
Wón´n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tàwón wí
Àsèsè ràn Oòrùn
Níí faraá jàjà lára ògiri
A díá fún Òfún
Èyí tí n lo rèé gbé Olósùn níyàwó
Ebo´n won ní ó se
Ó wáá gbébo nígbà yí ò
Ó rúbo
Àsé Òfún Olósùn ló gbóge
Laà fi tètè sùn?
Laà fi tètè wo?
Àsé Òfún Olósùn ló gbóge
A wáá gbébo nígbà yí ò
A rúbo
Òfún Olósùn won ò gbòge mó.

Òfún Ìrosùn A
Ifá quiere que nosotros ofrezcamos el sacrificio para uno de nuestros niños. El niño puede haber nacido o en camino. El él o ella es un Elégbé, un niño con los compañeros celestiales. Los padres siempre deben usar un tejido rojo para cubrirlo una vez que él está dormido más sobre todo por la noche. Las pelotas de leva de madera [camwood] y un rollo de tejido rojo son el sacrificio.

Como aclarar el sol frescamente
Chamuscaría en lado de la pared
Adivinación lanzada para Òfún
El que iba a casarse a Olósùn como una esposa
Le pidieron que ofreciera el sacrificio
Cuando Òfún vaya a una mujer se casara
Él se casó Olósùn
Ellos ambos fueron pido ofrecer el sacrificio para los niños
Ellos lo realizaron
Olósùn no supo que ella tiene que buscar una tela roja
Y usarla para cubrir él los niños
Una vez al anochecer
Los niños los desaprobarían de dormir
Ellos fueron a encontrarse Òrúnmìlà entonces
'Ayúdenos', ellos lloraron
Òrúnmìlà les pidió que prepararan una tela roja
Y debe usarlo para siempre cubrir a los niños en la noche
'Sus fortunas son bastante', dijo Òrúnmìlà
Ifá dice si estos niños se cubren con la tela roja
Toda la casa de esta persona no estaría en la carestía de fortunas
Ellos hicieron como ellos les dijeron
Ellos cubrieron a los niños con una tela roja
Ellos durmieron después bien
Las fortunas empezaron a entrar en su casa
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwo había dicho
Como aclarar el sol frescamente
Chamuscaría en lado de la pared
Adivinación lanzada para Òfún
El que iba a casarse a Olósùn como una esposa
Les pidieron que ofrecieran el sacrificio
Ellos oyeron hablar del sacrificio
Y lo realizaron
¡Así que es Òfún Olósùn que llevó Oge!
Nosotros oímos hablar ahora del sacrificio
Y lo realizamos
Òfún Olósùn no lleva Oge ya.

Òfún Ìrosùn B
Bí ẹni a dáfá yìí fún bá leían lókèèrè tí wọn sì féé ránsé pè arán òkèèrè òhún ò gbọdò wá. Bí béè kó, ọn bọ wáá kú ni. Ifá pé ká sírò omọ osú tí n be nílé e wa, ká sì fún òkòòkan won ní adìe kòòkan kí wón ó fi rúbo.

A fún ro
A fùn ro
Afùnrò n funrò
Àwọn ló sefá fún Òkùràkùtà
Èyí tí n gesiín bò wálé
Ìṣèlè kan ló sélè nlé
Wọn bá ráńsé sí Òkùràkùtà
Òun náà bá kó erú
Ó di erù
Ń gẹsin bò wálé
Bo ti dé Ilé
Tí ón kí i káàbo
Kó bòòlè
Ló bá lulè
Ó bá kú
Wọn lawon ò wí fún ìwọ omo osú
Tóo ní dandan gbòn
Afi kó wálé
Ló gẹsin wálé wáá kú un
Ó ní A fún ro
A fùn ro
Afùnrò n funrò
A díá fún Òkùràkùtà
Èyí tí n gesiín bò wálé
Òkùràkùtà téé ní n gẹsin bò wálé
Àṣé n gesiím bò wáá kú ni
Òkùràkùtà
O gbébo bée loò rúbo
Òkùràkùtà

Òfún Ìrosùn B
Ifá dice que esta persona tiene una pariente en el extranjero de quien se necesitaría la atención en casa; Ifá advierte contra enviar para el extranjero la persona. Si él debe decidir regresar, él volvería para morirse. Esta persona debe dar cada uno a un pollo a todos 'Omo Osú en su compuesto (componer, mezcla) para ofrecer como el sacrificio.

A fún ro
A fùn ro
Afùnrò
N funrò
Adivinación lanzada para Òkùràkùtà
El que estaba montando un caballo a casa
Una incidente había pasado en casa

Ellos enviaron por Òkùràkùtà
Él condensó (empaco) a sus esclavos también
Y condensó todo sus efectos
Él montó en un caballo para devolver casa
Inmediatamente él llegó a casa
Él estaba intercambiando las bromas
Como él estaba ansioso a apearse el caballo
Él se cayó
Y se murió
'*¿Nosotros no le dijimos?*'
'*Cuando todos ustedes fueron desafiantes*'
'*Diciendo no hay ninguna otra opción excepto al regresa a casa*'
'*Vea cómo él había montado a casa en un caballo morirse*' *ellos los recordaron*
Ellos dijeron A fún ro
A fùn
Afùnrò n funrò
Adivinación lanzada para Òkùràkùtà
El que estaba montando a casa un caballo
Okurakíta que usted dijo es la próxima casa en un paseo de caballo
Está montando a casa un caballo realmente para morirse
Òkùràkùtà
Usted oyó hablar todavía del sacrificio no lo ofreció
Òkùràkùtà

Òfún Òwónrín A
Eléyìun ti gbìyànjú ajé ní gbogbo ônà. Iré n bò ti a bá lè rú sùúrù lébọ. A kò kọ iré ajé púpò fún wa lójó àárò, sùgbón ká rúbo kí ìgbà ajé náà ó tètè dé.

Mo sányán sányán
Mo fẹ́ẹ́é kú
A díá fún Òrúnmìlà
Tí Babá ódọlọ́bè lóla
Wọ́n ní ko rúbo
Wọ́n ní kó gún Iyán
Kée bọ òkè ìpòrí è
Kó wáá bu òkèlè méje nnú Iyán òhún lái lóbè
Kó lọ́ọ́ fi lé ibi òkẹ ìpòrí è
Kó pé bóun tíí je é nùu lái lóbè
Dandan ni kíre òún ó dé
Wọ́n ní àyípadà ó ba
Òrúnmìlà sẹ́béè
Gbogbo ènkan bá yí padà sí rere
Ní bá n jó ńí n yò
Ní´n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Mo sányán sányán
Mo fẹ́ẹ́é kú
A díá fún Òrúnmìlà
Tí Babá ódọlọ́bè lóla
Ẹbọ n wón ní kí Babá ó se
Òrúnmìlà gbébọ nbè
Ó rúbo
Ó tí´n sányán sányán híi fèèé kú o
Ìgbèyìn
Babá wáádọlóbè o
Ìgbèyìn

Òfún Òwónrín A
Ifá dice que esta persona tendría la fortuna tarde (retrasada, tardía) en la vida. No importa el esfuerzo que él pone en su trabajo presente, él no tendría éxito, sería pronto bien pero debe ofrecer sacrificio tal que no sería demasiado largo (extenso, prolongado).

Yo comí rondas de ñame machacado sin el estofado (guiso)
Yo me morí casi
Adivinación para Òrúnmìlà
Baba tendrían el estofado pronto para comer pronto
Le pidieron que realizara sacrificio
Le pidieron que preparara el ñame machacado
Y lo usa como sacrificio a su Ifá

Él debe recortar entonces fuera siete trozos de ñame machacado sin el estofado
Él debe ponerlo encima de su Ifá
'Eso es cómo yo lo como sin el estofado' él debe decir así a su Ifá
'Es indispensable que sus fortunas vienen a usted', ellos habían dicho
'Debe haber un cambio', ellos le aseguraron
Òrúnmìlà hizo como lo instruyeron
Todas sus cosas cambiaron para bien
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
Yo comí y comí rondas de ñame machacado sin el estofado
Yo me morí casi
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Baba tendrían el estofado pronto a la oreja
Le pidieron que realizara el sacrificio
Òrúnmìlà oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Él había estado comiendo ñame machacado seco continuamente como si él estuviera haciendo para morir
Por fin
Baba tiene el estofado ahora
Por fin

Òfún Ọ̀wónrín B
Ifá pé eléyìun ọ́ kòó Ilé, yóó ṭùún´yọ káà nbè. Ọbọgbo àwon omo ti éléyìun bí ní ó kòó Ilé nlá láyé.

Iṣú jinná
Ọmọ odó ẉerí
Ọbẹ̀ jinná
Mọ́ dábọ̀o kọ̀tọ̀ kọ́tò ṇ síṣò kalè
Iyán tí ò lọ́bè abara gírísasa gírísasa
A díá fún Òfún
Èyí tí ò ẉọṇ Ọ̀wòn ká innúu káà
'Èèyàn kún inú Ilé òun báyìí'?
Ayé ẉe òun?
Ọkán òun ḅalè?
Wọ́n ní kó rúbo
Wọ́n ḷómọ odó kan àti ìyá odọ́ ḳan lebo è
Wọ́n ní òẉọ̀lọ̀pò iṣu lẹbo è
Wọ́n ní kó gún Iyán kèè bọ̀kẹ̀ ìpòrí è
Kó wáá ṣẹ̀je kó semu
Ó ṣe ḅẹ́è
Wọ́n ní koọ tójú eẉúré ḳèè bò Ifá
Ó ṭójú ewúré
Ó fi ḅò Ifá
Gbogbo èèyán ̓báọn yọ̀ nlé è

Ni ọ́n nọjeun
Ló bá bẹ̀rè sí̩í kólé
Ariwo búrúkú ọ̀sẹ̀lẹ̀ nlẹ́ è mó
Ariwo iré ńí n rí
Ariwo owó
Aya
Ọmọo
Ẹ̀míi rè gùn
Ó gbó, ó tó
Ayé yẹ́ é
Ní bá n yin àwọn 'Isú jinná omọ odó werí'
Àwọn Obè jinná mó dábòo kòtô kòtò n sísò
Àwọn Iyán ti ò lóbè abara gíríssa gírísasa
Àwọn Babaláwo ńáà n yin Ifá
Ó ní bẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Isú jinná
Ọmọo odó werí
Obè jinná
Mó dábòo kòtò kôtò n sísò
Iyán tí ò lóbè abara gírísasa gírísasa
A díá fún Òfún
Èyí tí ó bọn Ọ̀wòn ká inúu káà
Òfún ló bọn Ọ̀wòn ká inúu káà
Ariwo ajé hèè
Ariwo aya hèè
Ariwo omo hèè

Òfún Ọ̀wónrín B
Ifá dicen que esta persona construiría casas y cuartos separados. Los niños harían lo mismo también.

El ñame se cocina
La cabeza de la mano de mortero se lava
El estofado se hace
No hace debido al burbujeo que se niega a llevárselo fuera del fuego
El ñame machacado sin el estofado con el cuerpo tosco
Adivinación del lanzamiento para Òfún
Que ataría Òwòn a su espalda en el salón de descanso
'¿Habría muchas personas en mi casa?'
'¿La vida me agradaría?'
'¿Y tiene descanso de mente?'
Le pidieron que realizara el sacrificio
Un mortero y una mano de mortero es el objeto de sacrificio
Muchos tubérculos de ñame son el sacrificio
Machacado también debe ofrecerse a Ifá
Él debe preparar comida y bebidas entonces para las personas
Él hizo como lo instruyeron
Le pidieron después que preparara una cabra para sacrificar a Ifá
Él preparó la cabra
Él lo sacrificó a su Ifá

Todas las personas empezaron alegrar en su casa
Ellos estaban comiendo
Él empezó a construir las casas después
Ningún lamento doloroso o agónico se oyó en su casa
Él oyó sólo el aclamo de noticias buenas
El aclamo de dinero
Esposas
Niños
Él tenía la vida larga
Él se envejeció y firme (inmóvil, constante) a la vejez
La vida lo agrada así
Él empezó la alabanza entonces al sacerdote 'Isú jinná omo odó werí'
El sacerdote 'Obè jinná mó dábòo kòtò kòtò n síso'
El sacerdote 'Iyán tí ò lobe abara gírísasa gírísasa'
Los Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que es como su Babaláwos dijo
El ñame se cocina
La cabeza de la mano de mortero se lava
El estofado se hace
No hace debido al burbujeo que se niega a llevárselo fuera del fuego
El ñame machacado sin el estofado con el cuerpo tosco
Adivinación lanzada para Òfún
El que llevaría Òwòn en su espalda en el salón de descanso
Es Òfún que llevó Òwòn en el salón de descanso
El ruido sobre la riqueza en un aclamo
El ruido sobre las esposas en un aclamo
El ruido sobre los niños en un aclamo

Òfún Òbàrà A
Ifá pé irẹ lọ́pọ̀lopò ti á bá n tọ́ Ìbejì lóre

Pánsá ojúbuná abara dúdú pete pete
A díá fún Ẹyelé
Nijó tí n tòrun bò wálé ayé
Ti ń fomi ojú sògbẹ́rẹ̀ omo
Wọ́n ní ó rúbo
Ẹyẹlé bá rúbo
Wọ́n ní méjí méjí lEyelẹ́ ó móo bí
Ó bá bẹ̀rè síí bímo
Ilé bá kún
Ọmọ Eyẹlé pò
Ní bá n jó ńí n yò
Ní ń yin Ifá
Ifá ń yin Olódùmarè oba
Ó ní bẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Pánsá ojúbuná abara dúdú pete pete
A díá fún Ẹyelé
Nijó tí n tòrun bò wálé ayé
Ti ń fomi ojú sògbẹ́rẹ̀ omo
Ẹbọ́n won ní ó se
Ẹyẹlé gbẹ́bó nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Ẹ wáá báni ní jèbútú omo
Jẹ̀bútú omo làá bání lésè oba Òrìsà

Òfún Òbàrà A
Ifá desea bien a esta persona. Él debe dar regalos para bebes gemelos. La vida estaría bien con él.

La olla en el fuego encendido con cuerpo muy negro
Adivinación lanzada para la Paloma
En el día ella estaba viniendo del cielo a la tierra
Ella estaba llorando debido a los niños
Ellos le pidieron que realizara sacrificio
La Paloma realizó el sacrificio
Ellos le dijeron que ella tendría gemelos
Ella empezó teniendo niños
La tierra entera estaba llena
Sus niños eran muchos
Ella estaba bailando y estaba regocijando
Ella estaba alabando Ifá
Ifá estaba alabando Olódùmarè el Omnipotente
Ella dijo que era como su Babaláwo dijo
La olla en el fuego encendido con cuerpo muy negro
Adivinación lanzada para la Paloma
La Paloma estaba viniendo del cielo a la tierra

Ella estaba llorando debido a los bebés
Era el sacrificio que pavimentaría el camino para ella tener niños
que se recomendaron para ella
La Paloma oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y regalos libres a Èsù
Venga y encuéntresenos con la fortuna buena de niños
Uno normalmente se encuentra con la fortuna buena de niños a los pies del rey de Òrìsà

Òfún¸Òbàrà B
A à níí¸rébù èyìn. Ifá pá ḳá rúbo fúṇ àmì oḿọ kan tí ṇ bò ká sì rúbọ ¸ àmì¸ èèyàn ó mó lo. Àárè¸ò¸níí se wá; a ọ̀ sì níí kú lójó àìpé tí a bá rúbo odù yí.

Pápá ló jó ló¸mó tanhún tanhún
Ògúnná kạṇ soọ̀soosọ ọ́ló so èḷù̩jù̩ dilèélè
A díá fún Ànrèré omo Olódùmarè
Ọmọ ạténí ḷégẹ́légé forí sagbeji omi
Wọ́n ní ó rú̩bo
Ó bá rú̩bo
Wọ́n¸se Ifá fúnì Ànrèré
Wọ́n ní ayé dùn
Mọ́ ḷo
Àǹrèré ò bá kú̩ mó
N ní bẃ n jó ńí¸n yò
Ni ń yin ọ̀won Babaláwo
Àwọn Babaláẁo n yin Ifá
Ó ní þẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Pápá ló jó ló¸mó tanhún tanhún
Ògúnná kạṇ soọ̀soosọ ọ́ló so èḷù̩jù̩ dilèélè
A díá fún Ànrèré omo Olódùmarè
Ọmọ ạténí ḷégẹ́légé forí sagbeji omi
Nijọ́ tị ón ní ó ṛúbo sáìkú¸araa re
Ayé dùn ṃọ́ lo
Àǹrèré ò ayé dùṇ ṃó lo
Ayé mọ̀mò dùn
Àǹrèré ayé dùn
Mọ́ ḷo

Òfún¸Òbàrà B
Ifá dice que nosotros no veríamos guerra en nuestras vidas. Esta persona debe realizar sacrificio, pendiente la llegada de un niño de substancias (esencia); y recíprocamente para que una persona de substancias no se muriera prematuramente. Él disfrutaría su vida completa.

Cuando los campos queman, aclara la tierra

Sólo un carbón de leña ardiente reduciría el bosque grande para aclarar tierra
Adivinación lanzada para Ànrèré el niño de Olódùmarè
El niño de 'Aténí légélégé forí sagbeji omi '
Le pidieron que realizara sacrificio
Él lo realizó
Ellos prepararon una porción de Ifá para Ànrèré
La vida es dulce
No vaya, ellos le dijeron
Ànrèré se negó a morirse de nuevo
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que es como sus Babaláwos dijeron
Cuando los campos queman, aclaran la tierra
Sólo un carbón de leña ardiente reduciría el bosque grande a un piso y aclara la tierra
Adivinación lanzada para Ànrèré el niño de Olódùmarè
El niño de ' Aténí légélégé forí sagbeji omi '
En el día que ellos le pidieron realizar sacrificio para fortificarlo contra la muerte
La vida es dulce, no vaya
Ànrèré
La vida es dulce
Ànrèré, la vida es muy dulce
No vaya.

Òfún Òkànràn A
Ifá pé rúbọ ọmọ. Aà níí rẹ́èmòo kín nìí. Ajọ si gbodò Sahún´o; Nnkankan n be tiàwon eléyìun ò mọ ojútùú rè. Ifá pé kí wọ́n ó to àwon àgbàlagbà lo, wón ó rídìí è.

Agogo ní n rọ́ e pé péré
Àràn gẹ̀jè ńí n rọ́ mòkọ́mọ jọ mòkómo jo
A díá fún Kóórì
Èyí tí´n fomi ojúu sògbérè omo
Òun lerómo bí báyìí?
Wọ́n ní ó rúbo
Wọ́n ní àgbédòadié lebo
Ló bá pa adìe fúnra è
Ńbè náà ló ti sè e
Ńbè náà ló tije é
Kò rómo kankan bí
Ó tún dèèkejì
Ó tún pa adìe
Ó tún dá a je
Kò rómo pîìn
Nígbà ódèèketa
Ó bálòdò Òrúnmìlà
Hówù!
Wọ́n ní kóun ó fi àgbébo adìe rúbo léèkíní
Òún fi rúbọléèkejì
Wọ́n sì ní àwọn ọmọ n tèlé òun kíri
Òrúnmìlà níwo Kóórìloò seun
Ò ń pa adìe
O sì´n dá a je
Òrúnmìlà ní kí Kóórìó lóò fi ìdodo kan ògiri
Lénu ibi ti ìdodo è bágа mo lára ògiri
Kó sàmì síbè
Kó wáá pa adìe mìîìn
Kó mú eje adìe òhún
Kó fi yí ojú àmí ohun
Kí èjè adìe ó wáá sàn wálè
Kó sì ta epodíè sí ojú ibè náà
Òrúnmìlà ni kó mọ́ je nbi adìe
Òrúnmìlà ní tí ò bá tije nbè
Àwọnomo ó tèle
Kóórì bá se béè
Ó bá kó gbogboàwon èèyàn jo
Kò jè´nnú è
Omó bá dé
Kóórì bímo yè
Ní bá n jó ńí n yò
Ní´n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tòún wí
Agogo ní´n rọ́ e pé pére

Àràn gẹ̀jè ní n rọ́ mọ̀kómọ jọ mọ̀kómo jo
A díá fún Kòòrì
Èyí ti n fomi ojúú sògbẹ́rè omo
Tí sì ́n rodò tì ò rómo kó wálé
Ó lọ nígbà èèkínní
Bẹ́ẹ̀ ni ò rọmo mú wálé
Ó lọ nígbà èèkejì
Kò rọ́mọ mú wálé
Ni ón bẅ n korin fún Kóórì
Wọ́n ́n pé bí ọ́ lo
Kó mọ́olo
Ẹ jé Kóórì ó rodò
Bí ó lọ kó mọ́ọ lo
Ó japá
Ó jetan
Ó jèdí
Ó jẹ̀dò
Bí ó lọ kó mọ́ọ lo
Wọ́n ní bí ti n padìé ní n dá je é
Ìgbà èèketa lÒrúnmìlà se Ifá fún Kóórì
Ó ní Kóórì o
Ó mò dé aréwẹ yò
Fún mi lómo kan n gbé jó

Òfún Òkànràn A
Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio de èniños. Él no debe ser avariento (avaro, tacaño). Hay un enigma particular que la familia de esta persona o los amigos no saben la solución. Ellos deben acercarse a los superiores.

Congréguense ustedes mismos es el sonido del gong
Àràn gẹ̀jè parece que yo reuniré a los niños
Adivinación lanzada para Kóórì
Un llanto debido a los niños
Habría yo tener os niños es la pregunta que ella le hizo a Ifá
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Una gallina madura es el sacrificio
Ella mató la gallina de ella
En la sitio dónde ella le cocinó
Estaba en la mismo sitio que ella lo comió
Ella no obtuvo ningún niño
Ella vino, mientras llamaba la segunda vez
Ella mató otra gallina madura
Ella comió la gallina sola
Ella no encontró a ningún bebé
Después de esto ningún en la tercera ocasión
Ella fue a consultar Òrúnmìlà
'Por qué tiene estos infortunios ser mi nube (nublar)'? Ella preguntó
'Ellos me dijeron a mí sacrificar una gallina madura cada uno en dos ocasiones anteriores

'Yo lo ofrecí'
'Y ellos me dijeron que los niños están siguiéndome alrededor', Kóórì dijo'
'Usted es el que no siguió las instrucciones dado a usted' Òrúnmìlà contestó
'Usted mató todos los animales asignados para usted'
'Usted lo comió sola'
Òrúnmìlà le dijo entonces a Kóórì que usara su ombligo para tocar una pared derecha (erguida, vertical)
La altura a que el ombligo alcanza en la pared
'Usted debe marcar esa sitio'
Usted debe matar otra gallina entonces'
'Coleccione su sangre alrededor de esto
'Y lo usa para untar el sitio de la marca del ombligo
'Tal que la sangre gotearía abajo a través del rastro de la marca'
Usted también debe untar un poco de aceite rojo de palma en la mismo sitio
Usted nunca debe comer fuera el pollo, Òrúnmìlà dijo
Una vez que usted no come fuera del pollo
Los niños vendrían a usted
Kóórì hizo como la instruyeron
Ella congregó a las personas
Ella no saboreó fuera del pollo
Los bebés empezaron a venir entonces
Ella tenía el parto exitoso
Ella empezó a bailar y regocijar entonces
Ella empezó a bailar y regocijar entonces
Ella estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ella dijo que era como sus Babaláwos habían dicho
Congréguense ustedes mismos en la totalidad es el sonido del gong
Àràn gèjè parece que yo recogeré a los niños
Adivinación lanzada para Kóórì
Un grito debido a los niños
Una ida al arroyo sin el agua atractiva con ellos
Ella intentó la primera vez
Todavía no podría encontrar a un bebé para traer a casa
Ella fue la segundo vez
Ella no podría traer un niño a casa
Ellos empezaron a cantar burlándose de ella entonces
Si ella quiere ir
Permítale ir
Permítale ir al arroyo
Si ella quiere ir, permítale ir
Ella comió las alas exclusivamente
Ella comió suave (rejazo, falda)
Ella comió las nalgas
Ella comió el hígado
Permítala ir si ella quiere ir que ellos dijeron que estaba en la mismo sitio dónde ella mató la gallina que ella lo devoró

Estaba en la tercera ocasión que Òrúnmìlà preparó una porción de Ifá para Kóórì
Kóórì, ellos la aclamaron
El que regocija a la vista del regreso de los niños
Por favor déme un abrazo.

Òfún Òkànràn B
Ti a bá ní gbólóhùn ọsọ̀ pèlú enìkan,tó sún mọ́ wa pétípétí; Ifá gbà wá níyànjú
Kà parí è torí àtenìkíṣnní àtenìkejì ló ní àwíjàre. Tì a bá kò ti ọ kò tún ààrin ,won se nnkan ti ó bájè ó pò.

Agogo ní n ró e pé péré
Àràn gèjè ńí n ró mò,kómọ jọ; mò,kómo jo
Mọ̀ kómọ,jó nìyá àrán n ró
A díá fún Òfún
A bù fún Ọlòkànràn
Níjọ́o wọ́ń ṇ ṣota
Wọ́n´n fi ìbínú bá arọa won lò
Wọ́n,sẹ sẹe se
Won ò gbó
Àwọn nị ón ṣì n se Ifá fún ,Olúufè
Wọ́n ní e ,be Òfún
Kẹ́ẹ sì bẹ Ọlòkànràn
Bí bẹ́è kó
Nǹkan Olúufè ó,bájè
Wọ́n bá be Òfún
Wọ́n bẹ Ọlòkànràn
Ayé Olúufè bá tutu
N ni wọ́n wá n jó n ni ẃọ́n n yò
Ni wọ́ń n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Wọ́n ní bẹ́è làwon Babaláwo tàwón wí
Agogo ní n ró ẹ pé péré
Àràn gẹ̀jè ńí n ró mò,kómọ jọ; mò,kómo jo
Mọ̀ kómọ,jo nìyá àárà,n n ró
A día fún Òfún
A bù fún Ọlòkànràn
Nijọ́o wọ́ń ṇ sota
Ẹ jé á be Òfún
Ẹ jé á bẹ Ọlòkànràn
Káyé Olúufè ó lè tutù
Káyé Oluufè ó lè rójú

Òfún Òkànràn B
Esta persona tiene un feudo incierto entre él y una otra persona. Ellos dos deben encontrar una solución amigable, como los dos se vindicarían por su propio lado de sus explicaciones. El feudo debe establecerse; por otra parte sembraría muchas semillas de discordia.

Congréguense ustedes mismos es el sonido del gong
Àràn gèjè suena 'yo recogeré a los niños'
Yo congregaría a los niños es el sonido producido por la madre del tambor de Àràn
Adivinación lanzada para Òfún
También adivinación lanzada para Olòkànràn
En el día ellos dos guardaron una malicia mala entre ellos
En el día que ellos estaban en nosotras gargantas
Las personas intentaron e intentaron hacerles enterrar el hacha
Ellos se negaron a escuchar
Pero ellos son unos que realizan adivinación para Olúufè
'Permítanos pedir Òfún
'Permítanos también pacificar Olòkànràn'
'Por otra parte'
La vida de Olúufè se estableció
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era como sus Babaláwos habían dicho
Congréguense ustedes mismos es el sonido del gong
Àràn gèjè suena 'yo recogeré a los niños'
En el día que ellos dos guardaron la malicia mala entre ellos
Permítanos pedir Òfún
Permítanos pedir Olòkànràn
Tal que cosas de Olúufè se establecerían
Tal que la vida de Olúufè haría el avance (progreso)

Òfún Ògúndá A
Ifá wúré fún ení ó dáfá yìí pupo. Bí eníkán bá soore fún un, kó gbodò fibi sú onítòhún. Bí won ò bá sì bá sì tîì soore fún un, iré n bò láìpé.

Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
A díá fún Ògún
Èyí tí ó rọ Edùn fún Sàngó
Ògún ni Sàngó já télè
Àtiwájú àtèyìn níí fíí jagun
Irúu kínlòun ó wáà móo fi jagun
Tí enìkan ò níí lè kápá òun lái?
Ògún ní kó fokàn balè
Ó lóun ó rò nnkankan fún un
Irú àse tí ó wá lára è
Kò níí sí lára elòmîìn
Ló bá rọ Edùn fún Sàngó
Sàngó dé Ògún tí n lo
Gbogbo ibi ó bá so Edùn sí
Gbogbo è ló dilèélè
Wón ní ó mó gbàgbé Ògún o
Ni Sàngó ò bá gbàgbé Ògún
Tée dòní
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní ́n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tòón wí
Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
A díá fún Ògún
Èyí ti ó rọ Edùn fún Sàngó
Ajírèdùn Awo rere ni
Ògún ló rọ Edùn fún Sàngó
Ajírèdùn Awo rere ni

Òfún Ògúndá A
Ifá ora para esta persona. Si él ayuda o alguien le ayuda a lograr algo, cualquier partida (parte) no debe rembolsar bien por mal. Si la ayuda no se ha dado, una ayuda significante está viniendo en camino.

Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
Adivinación lanzada para Ògún
El que amoldaría Edùn para Sàngó
Sàngó usó para ser un guerrero originalmente
Él había sido alguna vez un guerrero muy poderoso
'¿Qué yo usaría ahora como el instrumento de guerra?'
'El instrumento que nadie podría predominar (dominar, subyugar)'?
Él pensó
Ògún le pidió que fuera descansar confiado

Que él, Ògún amoldarían algo de importancia para él
La autoridad detrás de él
Nunca se compararía con algo en la tierra
Ògún entonces lanzo Edùn para Sàngó
Sàngó fue a guerrear después
Todos los lugares a dónde él tiró su Edùn
Todos se volvieron un terraplén llana
'Pero no se olvide de Ògún ellos le dijeron
Sàngó desde entonces sostiene Ògún en estima alta
Hasta la fecha
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwos predijo
Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
Adivinación lanzada para Ògún
El que amoldaría Edùn para Sàngó
Ajíredùn es un sacerdote bueno
Era Ògún que amolda Edùn para Sàngó
Ajíredùn es un sacerdote bueno

Òfún Ògúndá B
Ifá pé eléyìun ọ̀ gbodò gbọ ọbẹ̀ je lówó èèẹ̀yàn o; bí ẹ́ón bá sì pa ẹran màlúù tábì ẹran ewúré, kò gbodò je ètè ẹran. Ifá pé ẹ́í eléẹ̀yìun ẹ́á rúbo dáadáa, ojú ònà ni òtáa rè ó kùú sí.

Ewúrẹ́ ilé yìí
Kèè tíì dé
Àgùtàn ilé yìí
Kèè tíì dé
Àwọn ìkà ènìyán pète pèrò
Wọ́n láẹ̀on ó gbóbì fún Babaláwo pé kó le rọ́hun mú je
Wọ́n ní kó rúbo
Babaláwo bá rúbo
Bí ọ́n bá pé àẁón ó fùún Babaláẁo lóbì je
Araa ẁon niẹ́ wốn n báá jà
Wọn ò leè fún Babaláwo ẹ́óẹ́ì jè mó
Gbogbo èrò burúkúẹ́ ti ẃón n rò lé e lórí
Asán ló já sí
Ó ní ẹ́ẹ̀é làẹ̀won Babaláwo tòún wí
Ewúrẹ́ ilé yìí
Kèè tíì dé
Àgùtàn ilé yìí
Kèè ttíì dé
Àwọn ìkà ènìyán pète pèrò
Wọ́n láẹ̀on ó gbodì fún Babaláwo pé kó le rọ́hun mú je
Wọ́n ní kí Babaláwo ọ́ rúbo
Awó gẹ́ẹ́ó nbè
Ó rúẹ́o

Ọwọ́ tewée ‘má ṃu lò mí’
Ọwọ́ tewée róro
Àlọ̀rìn lekòlóǫ́ fenṵṵ́ lolè

Òfún Ògúndá B
Ifá advierte a esta persona nunca aceptar kola para comer de alguien. Si un animal se mata, él no debe comer los labios; si él ofrece bien su sacrificio, su enemigo se moriría en el tránsito.

La cabra en esta casa
No regresa todavía
La oveja en esta casa
Ella no ha vuelto
Las personas malas se confabularon juntas
Ellos conspiraron para dar kola venenoso a un Babaláwo para que él encontrara algo que comer
Le pidieron que realizara sacrificio
El Babaláwo realizó el sacrificio
Cuando ellos idearon planes para darle kola
Ellos discreparon con ellos
Ellos no pudieron ningún alcance un acuerdo para dar el kola al Babaláwo
Todos los pensamientos malos que ellos formaron en el Babaláwo
Vino a cero
Él dijo que era como su Babaláwo dijo
La cabra en esta casa
No regresa todavía
La oveja en esta casa
Ella no ha vuelto
Las personas malas se confabularon juntas
Ellos dijeron que ellos darían el kola a un Babaláwo para que él encontrara para comer
Le pidieron que realizara sacrificio
Babaláwo oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó

Yo he obtenido la hoja de 'Má mu lò mí'
Yo he obtenido la hoja de 'ròro'
Continuamente en sus huellas, los gusanos frotarían sus bocas en la tierra

Òfún¸Òsá A
Ifá pé ká ṃóo ta Òòsà fúṇfún lóre.´Bí ą bá ṇ bẹ lénu¸ìḳósé, a ò gbodò fi agídí fún ara ẹnị ní ìyòòda. A ò sì gbodò kánjú.

Òfún sà á léfun
Òfún sà á lÓsùn
Òfún sà á ní mòrìwò òpè¸yẹ yèè ye
A díá fún Alágẹṃọ ṭééré
Èyí tí se ¸wolé wòdẹ Òrìsà
Wọlé ẉòde Òrìsà ni Ạlágemo
Nígbà ó dịjó kan
Alágẹṃo bá rò ó
Ó bá sá kúò lódò Òòsà
'Òòsà¸enị òḍòò´ré nko'?
Ó lóun ò ri¸mó
Òun ò sì tîì fúṇ¸láse
Nbi Alágẹṃó lo
Ó ṣe¸seẹ se
Kò ba mu
Wọ́n lóó tùún paḍà lọ òdò Òòsà tóo ti kúò
Ó bá padà ṣódò Òòsà
Òòsà níẉo Alágẹmo
O ò níí kú
O ò níí rùn
Ẹ̀mîì ṛe ó gùn
Ṣùgḅón ṃóọ rọra se
Alágẹṃo bá roírą ṇ teḷè gélé
Ayé ẏẹ¸é
O ni Òfún sà¸á léfun
Òfún sà á lÓsùn
Òfún sà á ní mòrìwò òpè¸yẹ yèè ye
A díá fún Alágẹṃọ ṭééré
Èyí tí se ¸wolé wòdẹ Òrìsà
Rírú¸eḅo
Èèrù àtùḳèsù
Ayé wáá¸ye wá tùtúru

Òfún¸Òsá A
Ifá dice que la vida agradaría a esta persona. Él debe ser generoso a los devotos de Òòsàálá. Si él todavía está entrenando y él está pensando en retroceder, él debe desistir del pensamiento.

Òfún marcado con tiza
Òfún marcado con crema de Osùn
Òfún decorado brillantemente con hojas de palma
Adivinación lanzada para Alágemo-tééré
El socio íntimo de Òòsà
Alágemo era un socio íntimo de Òòsà
Un día
Alágemo ideó un plan hábilmente

Él huyó de Òòsà
' Que sobre la persona con usted ' las Personas habían preguntado
' Yo no podría verlo de nuevo vino la contestación de Òòsà '
' A propósito yo no le he dado su libertad '
El lugar donde Alágemo corrió
Él intentó y probó sus manos
Él no podría encontrar rumbo de cabeza
' Usted tiene que remontarse a Òòsà que usted salió ', ellos dijeron
Él regresó entonces a Òòsà
' Usted Alágemo ', Òòsà dijo
' Usted no se morirá '
' Usted no se caerá enfermo '
' Usted vivirá mucho tiempo '
' Pero practique paciencia '
Alágemo empezó a caminar suavemente entonces
La vida agrado a Agemo
Él dijo que Òfún lo marcaría con tiza
Òfún lo marcaría con crema de Osùn
Òfún lo decoraría brillantemente con hojas de palma
Adivinación lanzada para Alágemo tééré
El socio íntimo de Òòsà
Ofreciendo de sacrificios
Y regalos libres a Èsù
La vida nos agrada abundantemente

Òfún ̣Òsá B
Ifá pé kí eléyìun ó ̣rúbo fún àkónkótán ajé.

Òfún sà á, sà á
Ó sà á ẹ́è ni ò tán mó
A díá fún Òrúnmìlà
Babá´n sunkún òun ò lajé
Wọ́n ẹ́bo ajé ni kí Baẹ́bá ó se
Ọ̀rúnmìlà bá ẹ́ú bo
Ajé bá ̣sé
Òfún bá ̣bẹ̀rè sí sà á
Ó sà á ẹ́è ni ò tán
N ní wá n jó ní ̣n yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Òfún sà á, sà á
Ó sà á ẹ́è ni ò tán mó
A díá fún Òrúnmìlà
Babá´n sunkún òun ò lajé
Wọ́n ẹ́bo ajé ni kí Baẹ́bá ó se
Ó mòmò sà á, sà á o
Bẹ́è ni ò tán
Ifá ló lajé ẹ́ere

Òfún Òsá B
Ifá le piden a esta persona que ofrezca sacrificio para mucho tiempo de riqueza duradera. La vida lo agradaría.

Òfún escogió y lo escogió
Él lo escogió continuamente todavía que no estaba exhausto
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Baba estaba llorando que él no endureció riqueza
Ellos le pidieron a Baba que realizara sacrificio
Òrúnmìlà ofreció sacrificio entonces
El dinero salió entonces de la tierra
Òfún empezó escogiéndolo
Él escogió y escogió todavía que no estaba exhausto
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que como su Babaláwo había dicho
Òfún escogió y lo escogió
Él lo escogió continuamente todavía que no era exhausto
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Baba estaba llorando que él no tenía riqueza
Era el sacrificio que ellos le pidieron que realizara
Él escogió y lo escogió
Todavía no era exhausto
Es Ifá que posee riqueza maciza (voluminosa)

Òfún Ìká A
Ifá pé ká rúbo fún araa wa ká sì rúbo fún Obìnrin eni.¸Àtìyàwó àtoko ó jó lo Ilé ayée wọn gbó ni. Gẹlẹ¸tí n be lórí ìyàwó è lebo.

Òrun ló kan àtàrí jìndùn jìndùn
A díá fún Bongágà obìnrin Ààtàn
Obìnrin Ààtàn ni Bongágà
Wọn níwo Ààtàn ¸rúbo fún obìnriìn re
Ti ò tîì dé ibì kankan tó gbé¸ gẹlè pénpé sórí
Bílẹ bá ti ¸mó
Bongágà ó ti gbé adé lórí
Nígbà ti ó bàá¸e dòsán
Ó ti ¸rè
Wọn ní Ààtàn ¸rúbo
Kí obìnriìn rè yìí ó ilè qyé pé
Ààtàn ní kí Bongáà ó mú gèlẹ è orí è wá
Bongágà ò dáhùn
Àyìn¸éyìn ni Bongágà n yin àwon Baqbaláwo è
Ó ní Òrun ló kan àtàrí jìndùn jìndùn
A díá fún Bongágà obìnrin Ààtàn
Ìgbà à¸ì¸sẹbo
Ìgbà ài tùèèrù
Ẹ è ri bí Bongágâ ti n ba¸ikúú lo.

Òfún Ìká A
Ifá le pide a esta persona que ofrezca el sacrificio para él y para su esposa tal que ellos dos disfrutarían la vida al final. El echarpe (faja, chalina) en la cabeza de la mujer es el sacrificio.

El sol se pone arriba y está chamuscando (quemar, abrasador)
Adivinación lanzada para Bongágà la esposa de Ààtàn
Bongágà se casó a Ààtàn
'Usted Ààtàn, realice el sacrificio para su esposa' ellos advirtieron
'Ella no es nada y ella está comportándose ostentosamente'
Una vez por la mañana
Bongágà se pondrían una corona como echarpe (faja, chalina)
Pero antes de la media tarde
Habría marchitado
'Usted Ààtàn, ofrezca sacrificio' ellos advirtieron de nuevo
'Tal que este su esposa se mantendría en la tierra mucho tiempo'
Ààtàn le pidió que trajera el echarpe (faja, chalina) en su cabeza
Bongágà se negó
Ella estaba alabando su Babaláwo tardíamente
Ella dijo 'El sol se pone arriba y está chamuscando'
Adivinación lanzada para Bongágà la esposa de Ààtàn
El mal de no realizar el sacrificio
El problema de no dar los premios (ganancias) prescritos
¿Puedan ustedes ver que Bongágà sigue, como la muerte se la lleva?

Òfún Ìká B
Ifá pé kí eléyìun ó rúbo kí èèyàn ó mó mọ́ fi òsán sisé kí àwon kan ó mó fi òru bà á jẹ́. Ifá pé eléyìun dàra ṣùgbón kó rúbo àwon tíí mọ́o fi òru rìn. Kí eléyìun ó sì móo bò Òòsà fúnfún.

Òfún mòle Ìká
Ìká mòle Òfún
Òkùnkún mòle òru
Fẹ́nifẹ́ni a mọle ògànjó
A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò ti n tòrun bò wálé ayé
Yóó mọ́o fòsán tún Ilé ayé se
Wọ́n ní kó rúbo kí wón ó mó móo fòru bà á jé
Gbogbo ire tèèyàn ó bàá ní láyé
Òòsàálá níí dá a ngbà ìwásè
Yóó ṣo féléyìí kó lájé
Tòhún kó bímo
Yóó sì rí bẹ́è
Wọ́n ní kó rúbo àwón tí n bò wálé ayé o
Òfún mòle Ìká
Ìká mòle Òfún
Òkùnkún mòle òru
Fẹ́nifẹ́ni a mọle ògànjó
A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Ti ń tòrun bò wálé ayé
Yóó mọ́o fòsán tún Ilé ayé se
Wọ́n ní kó rúbo kí wón ó mó móo fòru bà á jé
Òòsà wáá gbébọ nbè
Ó rúbo
Òòsá n fòsán táyé se
Ìyàmi Òsòròngà n fòru bà á jé

Òfún Ìká B
Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio tal que él no haría algo durante el día para las brujas destruirlo durante la noche. Él también debe ser un devoto de Òòsà.

Òfún sabe la prenda de Ìká
Ìká sabe la prenda de Òfún
La oscuridad es una prenda de la profundidad de la noche
Uno con que tiene sexo con el otro sabe la prenda de ritmo de acercamiento durante la noche
Adivinación lanzada para Òòsàálà Òsèèrèmògbò que estaba viniendo del cielo a la tierra
Él usaría el día para remendar (componer, reparar, corregir, mejorar) el mundo
Le pidieron que realizara el sacrificio tal que las brujas no lo destruirían durante la noche
Todas las cosas buenas que uno se esfuerza por poseer en esta vida
Es Òòsàálá que pontificaría
Él asignaría la riqueza a algunos

Él diría el otro para tener los niños
Y sería así
Le pidieron que ofreciera sacrificio contra algunos elementos indeseables en su camino a la tierra
Òfún sabe la prenda de Ìká
Ìká sabe la prenda de Òfún
La oscuridad es una prenda de la profundidad de la noche
Uno con que tiene sexo el otro sabe la prenda de ritmo de acercamiento durante la noche
Adivinación lanzada para Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Que estaba viniendo del cielo a la tierra
Él estaba usando el día para remendar el mundo
Le pidieron que realizara el sacrificio tal que las brujas no lo destruirían durante la noche
Òòsà oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Òòsà ahora va mejorando el mundo en el día
La 'Ìyàmi Òsòròngàs' estaba usando la noche para destruirlo

Òfún Ótúrúpòn A
Ifá pé ká ọ̀ọ́ bo Sàngó, ká sì jé enìsìin Sàngó; Ifá´pé tí a bá tí n sin Sàngó, ni Sàngó náà ó móo sìn wá.

Ẹsẹ̀ kan ṣoso ni mọ tì bògbé
Igba ẹké ni mo sá
A díá fún Sàngó
Tí ó mọ́o fòjò sìn cari ayé
Ẹbọ n wón ní ó se
Bó bá ti dí Ìgbà òjò
Sàngó ó bẹ̀rè síí ro òjò sínú oko
Àwọn Ònyagbè wá n wò ó pé kín làwọ́n ó móo se báyìí láti dúpé?
Wọ́n ní eni tí n ro òjò fún yin un ni e móo sìn
Òun náà ni Sàngó
Bi àwon Àgbè ba sì kò
Tí wón láwon ò se bíi ti Sàngó mó
Òdá ó bàá dá
Òrun ó rán kankan
Bóo làwón o wàá se?
Wọ́n ó bàá túnbo Sàngó
Bi ón bá ti bo Sàngó tán
Òjò ó rò ni
Gbogbo àwon èèyàn nígbà náà
Wọ́n bá di olùsìin Sàngó
Bó bá ti àsòkò òjò
Nǹkan wón n dára
Wọ́n´n tà wón n rà
Wọ́n´n jó wón n yò
Wọ́n bá n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Wọ́n ní bẹ́è làwon Babaláwo tàwon wí
Ẹsẹ̀ kan soso ni mọ tì bògbé
Ìgbà ẹké ni mo sá
A díá fún Sàngó
Tí ó mọ́o fòjò sìn káàkíri ayé
Ẹbọ n wón ní ó se
Ó sì gbẹ́bó nbè
Ó bá rúbo
Rírú ẹbo
Èèrù àtùkesù
Kéé bé o
Ọ̀nà è jìn
Ẹ wáá bá ni ní jèbútú iré
Njé a ó sìn sìì sìn
A ó fOrí sìn omo eku
A ó sìn siìn sìn
A ó fOrí sìn bí omo eja
A ó sìn siìn sìn
A ó fOrí sìn bi omo eran

Òfún Òtúrúpòn A
Ifá le pide a esta persona que sea un devoto de Sàngó. Una vez que él se consagra a Sàngó, se dispondrían Sàngó favorablemente hacia él.

Era sólo una pierna que yo empujé en el bosque
Yo recorté doscientos leños (troncos) cubiertos
Adivinación lanzada para Sàngó
Que usaría la lluvia como un medio de devoción al mundo entero
Le pidieron que realizara sacrificio
Una vez es la estación de lluvia
Sàngó empezaría a llover en las granjas y ciudades
Los granjeros se preguntarían qué hacer para rembolsar a la persona que hace entonces eso para ellos
' Que Deidad que la lluvia en usted es uno que venerar ' ellos les dijeron
'Esa Deidad es Sàngó'
A propósito, una vez los granjeros se rehusaron
Negándose a ofrecer los sacrificios a Sàngó
Habría un ataque de sequedad
Entonces el sol sería muy intenso
'¿Qué nosotros hacemos de nuevo '? Ellos regresarían a preguntar
'Va y ofrece el sacrificio a Sàngó ' los Babaláwos les dirían en la adivinación
En cuanto ellos ofrezcan el sacrificio a Sàngó
La lluvia debe caer
Todas las personas entonces en días antiguos congregados
Todos de entonces se volvieron consagrados (dedicados) de Sàngó
Una vez era la estación lluvia
Sus productos de la granja serían muy finos
Ellos venderían y comprarían
Ellos estaban bailando y regocijando
Ellos estaban alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwo dijo
Es sólo una pierna que yo empujé en el bosque
Yo recorté doscientos leños cubiertos
Adivinación lanzada para Sàngó
Que usaría la lluvia como un medio de devoción al mundo entero
Le pidieron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realiza
Ofreciendo sacrificios
Y ganancias (premios) libres a Èsù
No es tardío
Dentro del posible tiempo más cortó
Venga y encuéntresenos con las noticias buenas
De aquí en adelante nosotros nos consagraríamos respetuosamente
Nosotros usaríamos nuestra cabeza como medios de devoción como hace el niño de la rata

De aquí en adelante nosotros nos consagraríamos respetuosamente
Nosotros usaríamos nuestra cabeza como medios de devoción como hace al niño del pez
De aquí en adelante nosotros nos consagraríamos respetuosamente
Nosotros usaríamos nuestra cabeza como medios de devoción como hace al niño del animal

Òfún Ótúrúpòn B
Ifá pé àríwá nire eléyìun wà.¸Ká mọ́ọ rin mo ònà àrìwá,¸ą ó¸sì ríre ¸lọ́ọ̀lopò ¸Ifá pé bọ́ bá seése, ká móo gbé ibè.

Òfún ló mu tábà fíefíe
Tẹ̀tẹ̀rẹ̀gún ló ¸fifí òrọ̀ balè
A díá fún Onígbá fínfín
Èyí tí n sawọ́ lo sí ọ̀kè oya
Onígbá fínfín nìí
Nǹkan òún dáa báyìí?
Wọ́n ní ó ¸mọ́ọ ¸lo ònà àríwá
Wọ́n ní ¸ọbè looṛẹ rèé¸ wà lẹ́sè àárò
Onígbá fínfín ¸bá¸ lo ònà àríwá
Ó dí¸erùų rè sínú igbá
Níbi tí¸ ón ¸ti¸fẹ́é so igb¸á kalè
Igbá bá rẹ́ bọ́¸ sílè
Igbá bá¸ fó
Ǹb¸è nàà ó ti ko olóọre rè
Wọ́n sì fi Ilé jìn ín
Wọ́n fire gbogbo jìn ín
Nígbà ó padà dé Ilé
Ó kó gbogb¸o¸orò délé
'Ǹbo wáá lo ti kóre¸tó pò báyìí wá'?
Ó ní n bi Ìgbá òún ti¸yaálè ni
Láti ¸ijó nàà ¸ni óń tí n ¸pe ibè ¸ní òkè oya
Ijó lOnígbá fínfín n jó
Ayọ̀ ní n ¸yò
Àwọn Babaláwo´ní n yìn
Àwọn Babaláẁo n yin Ifá
Ó ní ¸bẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Òfún ló mu taba fíefíe
Tẹ̀tẹ̀rẹ̀gún ló ¸fi¸dí òrọ̀ balè
A díá fún Onígbá fínfín
Èyí tí n sawọ́ lo sí ọ̀kè oya
Ǹjẹ́¸èyin ò ¸mò pé ibi igbá gbẹ́ ya sílè?
N ní n ¸jẹ Oya!

Òfún Òtúrúpòn B
Ifá dice que la fortuna de esta persona se localiza hacia el norte. Él debe mover cerca o posiblemente mueva para vivir en la parte del norte de su morada presente.

Era Òfún que dibujó profundamente en su puro de taba

Era Tètèrègún que estableció los hechos de la discusión
Adivinación lanzada para el Hombre con la calabaza decorada
El que estaba aventurando el sacerdocio en 'Òkè Oya
El Hombre con la calabaza decorada había preguntado
'¿Mis cosas serían en absoluto buenas '?
Ellos le dijeron que moviera cerca de la parte norte de su morada presente
Allí, ellos dijeron era donde su fortuna buena se localiza como ver en su destino
Él se dirigió entonces hacia el norte
Él condensó (empaco) sus artículos en su calabaza
En su llegada en una ciudad particular en la parte del norte
Él estaba siendo ayudado a soltar su carga
La calabaza se inclinó
Y estaba roto
Estaba en el mismo sitio que él se encontró a su bienhechor
Ellos le dieron los regalos de casas
Ellos le dieron todas las clases de cosas buenas de la vida
Cuando él volvió para vivir en su morada anterior
Él devolvió con cargas de riqueza
'Era usted que consiguió su carga de fortunas '? Sus gentes le preguntaron
Él dijo que era donde su calabaza hizo 'ya'
Era desde entonces que la parte norte de Nigeria era conocida como 'Òkè Oya
El hombre con la calabaza decorada estaba bailando
Él estaba regocijando
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como sus Babaláwos dijeron
Era Òfún que dibujó profundamente en su puro de taba
Era Tètèrègún que estableció los hechos de la discusión
Adivinación lanzada para el Hombre con la calabaza decorada
El que estaba aventurando el sacerdocio en 'Òkè Oya
Puedan todos ver bien que era donde la calabaza hizo 'ya'
¿Es el lugar es referido (dirigir, enviar, remitir) a Òkè Oya?

Òfún Òtúá A
Ifá pé ká rójú, ká sì se sùúrù gidigidi pé níbii ríróju ni pore ó ti dé. Àsìkò tí ire eléyìun bá kù dèdè, ìpónjú dífè ó ba ti ò sì féé móo dára è lébi. Ifá pé nnkan tó bá dá eléyìun lójú ni kó móo so. Ibi tí àmìwò òhún ti dé bá a nàà ní ó ti rí ire è.

Bójú ò bá ròhún bí okùn bí okùn
Kó leè róhun bíide bíide
A díá fún Oòtòólá
Omo atàgùtàn solà
Akúsèé pátápátá ní Ontòólá
Ń sì´n dá oko
Ó ní Àgùtàn kan
Ti bá´n looko láàárò
Yóó mùú Àgùtàn è lówó
Yóó mu lo inú oko
Bí bá sǐ n bò lósàán
Tòun tàgùtàn è ní ó móo bò
Lójó kan tí Oòtòólá wà lóko
Oòtòólá n roko pèlú Àgùtàn léyìin rè
Àgùtàn bá fòhún èèyàn
'Oòtòólá, ìyá yìí mò pò o'!
Oòtòólá ní bóo ló ti jé
Àgùtàn òun ló sòrò yìí
Obá ó sì gbó
Ó bá forí lé Ilé oba
Káábíèsí oba
Òún rí nnkankan tóun ò rí rí o
Wón ní kín ní?
Ó lágùtàn òún n´be nbi tóun so ó mó lóko
Ó sì sòrò lónìí
Háà!?
Àgùtààn ré sòrò?
Iró leléyìí n pa yìí o
Ó níró kó
Òun ò paró
Àgùtàn òún sòrò lóòótó ni
Wón bá ní won ó lòó mú Àgùtàn òhún wá
Pé ó wá tún òrò òhún so fáàfin lójúu gbogbo èèyàn
Wón mú Àgùtàn dé ibè
Ńjé ìwo Àgùtàn
O ò wa sòrò kóo wíhun tóo wí fóba
Ló bá di wò mí n wò ó
Àgùtàn ò sòrò mó
Bóo láa jé?
Ó gbo Àgùtàn jìgìjìgì
Àgùtàn ò dún
Obá ní kí won ó mú u
Kí wón ó dè é
Ìwo wáá puró Òfún

Òun odiḍi oba aládé
Wọ́n ní kí ẹ́wón ẹ́ọ́ lòó pẹ̀ àẉọ̀ọ̀ béríbérí wá
“Wọ́n mọ̀ẹ́ féé pa òuṇ ìwo Àgùtàn yìí”!
“O ò waẹ́sọ̀rò dákun”
Àgùtàn dúúẹ́ntiè
Ń wo olówóọ rè gbùun
Àwọn ḅérḭbérí bá dé
Wọ́n fa idàẹ́yò nnṵ́ àkò
Ńjḛ́ kí ẉón ó gbé idà sókè
Kí wón óẹ́bé orií Ọṇtòólá
Àgùtàn bá laṇu è
Ó ní ‘Ẹ mó pa á o’
‘Èèmọ̀’
Ọẉọ́ẹ́ení ọ́ féé bé Oríḭ Ọntòólá gan
Kò le gbé idà ẉálḛ̀ mó
Àgùtàn tún ẉḭ́ léèkejì
‘Ẹ́ mọ́ pa á o’
Ó ní ìẉo Ọṇtòólá
‘O ò mọ̀ pé bójú ò bá róhun bí okùn bí okùn’
‘Kò leè róhun ḅíideẹ́bíide’
‘Ẹ́ mọ́ pa á o’
Wọ́n bá tú Ọ́ṇtòólḛ́ sílè
Wọ́n bá fḭ̣ ọ̀ṗọ̀lọpọ̀ orò jìn ín
Ijó ní́n jó
Ayọ̀ ní́n ẏò
Ní́ n yin ạ̀won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ḅḛ́è làẉon Babaláwo tòún wí
Bójú ò bá róhun bí okùn bí okùn
Kò leè róhun ḅíideẹ́bíide
A díá fún Ọṇtòọ́lá́ẹ́omo atàgùtàn solà
Wọ́n ni ó káàkḭ́ mólè ó jàre
Ẹ́bọ ní ọ́ se
Ó sì gḅḛ́bó ṇbè
Ó rúḅo
Ǹjé rírṵ́ ẹbo
Èèrù àtùḳèsù
Kèè ṗé o
Ọ̀nà è jìn
Ẹ́ wáá bá ni ṇí jèbútúu re
Jḛ̀bútú rere làá bḛ́ ṇḭ́ lésè ọba Òrìsà

Òfún Òtúá A
Ifá manda a esta persona para perseverar, porque la paciencia le traería fortuna. Ifá dice que él experimentaría un tiempo duro primero antes del ataque de la riqueza. Él querría sentir los pasos probablemente que él había tomado previamente; él debe decir esas cosas que él está seguro de ellas. Él puede ponerse para probar en este cierto problema pero es el mismo lugar donde la prueba viene a él la fortuna vendría.

Si el ojo no viera dificultades tal como limitándose firme soga
No puede ver cosas como brillo como latón (bronce cobre)
Adivinación lanzada para Ontòólá
El niño de atàgùtàn solà
Ontòólá era una persona muy infeliz
Él era un granjero
Y él tenía una oveja
Siempre que él fuera a su granja por la mañana
Él pasearía la oveja a la granja
Él la ataría a un poste para pastar
Al regresar por la tarde
Es él y la oveja para las que habría mucho tiempo
Ontòólá, estaba desyerbando un huerto un día fatal con la oveja sólo detrás de él
La oveja hablo entonces con una voz humana
' Ontòólá, esta pobreza está poniéndose insufrible '! La oveja dijo con simpatía
Descreído sus orejas
' Mi oveja está hablando ' Ontòólá dijo temblorosamente
' Yo debo informar al rey inmediatamente '
Él salio entonces para el palacio del rey
Yo lo saludo rey Káábíèsí, Ontòólá postrado
' Hoy, yo doy testimonio de una aberración que yo nunca he visto en mi vida '
' Cuál es '? El rey preguntó
' Yo dejé mi oveja atada a un poste en mi granja '
' Yo la oí hablar '
' Ha '! El rey exclamó cínicamente
' Su oveja pueden hablar '
¿' Es ésta no es una mentira que usted está relacionando a mí '?
' No es una mentira Káábíèsí '
' Yo no puedo mentir a usted Káábíèsí '
' Mi oveja hablo hoy de verdad ' Ontòólá dijo repetidamente
Ellos pidieron que él trajera la oveja
Tal que repetiría el mismo hecho en la presencia de todos
En compañía de jefes, la oveja se trajo al palacio
' Ahora usted la oveja '
' Diga lo que usted me dijo ' Ontòólá ordenó
La oveja estaba pareciendo indiferente simplemente
Ella se negó a hablar
' Por qué debe usted hace esto ' Ontòólá preguntó a la oveja
Él agitó la oveja gravemente probablemente para despertarla de su letargo
La oveja no dijo nada
El rey lo pidió arrestó
Pidieron que él fuera atado
' Usted entró aquí para perder mi tiempo ' El rey dijo
' El valioso tiempo de un rey coronado '
El rey pidió que el verdugo fuera llamado

' Sea considerado a mí, usted su oveja cuando ellos están sobre matarme '
' Por favor hable ' Ontòólá lloró con lágrimas
Las oveja estaba de pie indiferente
Ella estaba mirando a su dueño simplemente como si nada está pasando
El verdugo llegó
Él quitó su espada de su vaina
Y lo levantó a con un silbido
Para cortar la cabeza de Ontòólá
La oveja abrió su boca
' No lo mate ' Ella dijo
Las exclamaciones levantaron en un coro
La mano del espadachín era colgada en medio aire
Él no podría derrumbarlo para cortar él la cabeza fuera
La oveja repitió una segunda vez
' No me mate '
' Usted Ontòólá, mi amo '
' Si los ojos no vieran dificultades tal como limitándose firme soga '
' No puede ver cosas como brillar como el latón '
' No lo mate '
Eso era cómo ellos desataron Ontòólá
Y le dio fortunas de abundancia
Él estaba bailando
Él estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
Si el ojo no viera dificultades tal como limitándose firme soga
No puede ver cosas como brillar como el latón
Adivinación lanzada para Ontòólá el niño de Atàgùtàn solà
Le pidieron que agradara tomando cuidado de la tierra
Y realizar sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo para sacrificios
Y premios libres a Èsù
No es tardío
Y en el futuro más cercano
Venga y encuéntresenos con noticias buena
Uno se encuentra con noticias buena a los pies del rey de Òrìsà

Òfún Òtúá B
Ifá pé ká ļòǫ́ bo Ògún, ká sì ƀèèrè nnkan tí Ògún ó gbà. Ògǫ́n ní ó ƀàá wa ségun. Ifá pé ode kan ti wà ṇí ìdílę́ ęlęyìun nígbạ̀a¸lá́lái; ẉǫn ò¸gbodò jé kí Ògún tí ode òhún móoó bo ó parun.

Òfúnţólá
A díá fún Ògúndìran
Nígbà tî ṇ tòrụn bò wálé ayé

Ẹbọ n ṣón ní ọ́ se
Ògúndìran rèé
Nǹkan Òun le dùn báyìí?
Wọ́n ní Ògún kán ọn be ní ìdílée won
Wọ́n ní kó ṃọ́ jèé kí Ọgún òhún ó rùn
Kó sì ṃọ́o ọ sọde
Ògúndìran dé ayé
Ó ọse bẹ́è
Ògúndìran bá dé inú igbó
Ó forí kó
Ó fẹṣè kó
Inúu ọrè dùn
Ijó ní́ n jó ọyò ní́ ọn yò
Ní́ n yin àọwon Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní bẹ́è làọwon Babaláwo tòún wí
Òfúntólá
A díá fún Ògúndìran
Nijó tí́ n fojú sògbérè ire gbogbo
Ẹbọ́ n ṣón nṭ ó se
Ó sì gbẹ́bó ṇbè
Ó rúbọ
Ríríọ ebọ èèrù àtùkèsù
Ọnà è pé o
Ọnà è jìn
Ẹ wáá bá ni ṇí jèbútú ire
Jẹ̀bútú ire làá bá ṇi ọlésè ọba Òrìsà

Òfún Òtúá B
La persona debe sacrificar a Ògún. Había un cazador en su familia. No deben permitirse olvidarse de Ògún que el cazador veneró durante su vida.

Òfúntólá
Adivinación lanzada para Ògúndìran
En el día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Le pidieron que realizara sacrificio
Ògúndìran habían ido a Ifá para preguntar
¿' Sería mi vida dulce '?
Ellos dijeron hay un Ògún en un sitio particular en su casa grande
Le dijeron que no permitiera las prácticas devotas de Ògún olvidarse
Él también debe combinar su trabajo con cazar para presas
Ògúndìran llego en la tierra
Él hizo como instruyó
Él entró en el bosque
Él condensó fortunas con su cabeza
Él condensó fortunas con sus piernas
Él estaba muy contento
Él estaba bailando y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo

Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
Òfúntólá
Adivinación lanzada para Ògúndìran
En el día él estaba viniendo del cielo a la tierra
Le pidieron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo de sacrificios y los regalos libres a Èsù
Antes de mucho tiempo
Y no demasiado tarde
Venga y encuéntresenos con noticias buenas
Uno se encuentra con golosinas a los pies del rey Òrìsà,

Òfún Ìrẹ̀tè A
Ifá pé kí eléyìun ọ́mọ́ se òkánjùwà̀ o. Kí wọ́n ó sì mọ́ọ́ sún mó àwon ìdílé. Ifá pé tí wón bá n ṣẹ̀ nnkan, kí wón ọ́ mó se ojúù mí dá. Ká móo bẹ̀èrẹ̀e gbogbo ìgbésè tó ye ní gbígbé. Omọdé kékeré kàn n be tó sún mó babaà won, kí won ó mò fi àgbà rẹ̀ je kó mó baà já sí ikú fún àwon tó ré e je. Ifá pé nnkan ti ìdílèe wóón fíí solà, kó bèèrè bí wóón tíí se é, kó lè baà rí bíí tíí rí.

Èyin Olòwo ni ò se ganngan
Ká fi ètè Ìwòfà bò ọ́mole
A díá fún àgbààgbà méfà
Tì wọ́n ń lo rèé gun igi júà lóko
Àwọn àgbààgbà méfà ni ón fi bàbaà won sílè
Láti kékeré ni ón ti jáde lo
Wọ́n bá ònà ajée tiwọn lo
Ọmọ kékeré tó se èèkeje ló dúó ti babaa won
Gbogbo àwon tó kù n be lókèèrè
Nígbà tí omo kékeré àti Baba è bá sì féé ká júà lóko
Ẹ̀èmejì ni wóón ká a lódún
Bí ọ́n bá looko
Èyí tó bá rè dà sílè
Òun náà ni wón ó sà
Ọmọ àti Baba ní ọ́ lòó sa eso
Wọ́n ó lọ́ò tà á
Wọ́n ó fi se owó
Igi júà sì nìí
Igi owó ni
Ẹnìkan ò gbọdò gùn ún
Nígbà ó pé
Babaa wón fojó sàìsí
Àwọn àgbààgbà méfà ti n be lókèèrè bá dé
Wọ́n sì mò pé igi káń n be tí bàba àwon fí n sowó
Nígbà ti ón dé ìdí è
Wọ́n bá a tó ti rè dàálè
Wọ́n bá tún wo òkè
‘N ló tún kun òkè yìí’
Wọ́n bá kó eyí ti n be nlè
Ẹ̀èkínní gun Orí igi
Pò!
Ó jabó ó kú
Ẹ̀èkejì gùn ún
Òun náà jábó
Ó kú
Ẹ̀èketa gungi
Ẹ̀èkerin gùn ún
Títí lée dórí èèkefà
Gbogbo won gun igi júà lóko
Wọ́n kú
Nígbà ó sì jé pé igi pupo ní n be lóko

Wọn sì ẉó lookọ ḷeẏọ̀ kòòkan ni
Kí wọ́n ó lè daà fi àniḳàn̈jopón ta gbogbọ̀ è lái so fénìkan
Wọn ò rí òkú araạ won
Ọmọ kékeré bá ḍé ibè
Ó bá òkú ṉlè kítikìti
Ọmọ́ ní háà!
Baba àẉon è é gun júà!
Àwọ́n ṃọ́o sá ́ą́ nlè ni
Ẹ̀rẹ̀ niị ón ṉṃóo sà a!
Òún bá sa gbogbo èẏí tí ón ti sà
Ó kó gbogbọ ṉè lo Ilé
Òún bá ḍi Ọlọ́rò
Ifá pé kí eléyìun ó faạra mọ̀ ìdílé è
Ijó ní ́n jó ą̀yò ́ní ṉn yò
Ní ́n yin àẉon Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Óní bẹ́ẹ̀è làẉon Babaláwo tòún wí
Èyin olówó niị ò se ganngan
Ká fi ètè Ìẉòfà bò ọ́ ṉmole
A díá fún àgbààbà̀à méfà
Tí wọ́n ́ nṉlo rèé gun igi júá lóko
Ǹjẹ́ ṉèṛè ni mo sà
Èmi ò gun júà ní temí
Ẹ̀rẹ̀ ni mo sà.

Òfún Ìṛẹtè A
Ifá advierte a esta persona para no estar ávida (avaro, codicioso, ansioso). Él debe mover cerca de las personas y debe hacer la pregunta en pasos conducidos logrando un hecho particular en su comunidad. Éste es anticipar la posibilidad de él cometer un error irredimible. Hay un muchacho pequeño, uno de sus hermanos que están muy cerca de su padre. Ifá advierte que su opinión no debe trivializarse, cuando sus ideas podan ser la solución a la tarea adelante (al frente, a la cabeza). Hay una particular medio (recurso) a través de qué la familia grande hace la riqueza; esta persona debe seguir los pasos que son por otra parte conocidos con la riqueza él pueden producir una tragedia.

El diente de un hombre rico no se extraviaría y se apuntaría (puntiagudo, señalar)
A la magnitud de usar los labios de un Ìwòfà para cubrirlo
Adivinación lanzada para seis superiores
Unos que iban a subir al árbol de Júà en la granja
Estos seis superiores dejaron a su padre en casa por la ciudad
Ellos abandonaron a su padre desde su edad de juventud
Ellos habían ido en busca de sus propios medios de sustento
El séptimo muchacho es el más joven y uno que se quedo atrás con sus padres
El resto de ellos residió en las ciudades de otra manera que su padre

Pero debe el muchacho pequeño y el padre desean vender las frutas de Júà
Ellos irían dos veces anualmente a la granja
En llegar al árbol de Júà
Ellos recogerían la basura de su arena para las frutas
Y escoge unos que se han caído fuera del árbol
El padre con la ayuda del niño
Iría al mercado para venderlo
Ellos lo convertirían a dinero
Pero el árbol de Júà sin embargo
Es una cosecha de dinero en efectivo
Nadie lo sube
Después de un período prolongado de tiempo
Su padre se murió en un día particular
Los seis mayores hermanos que viven en el extranjero volvieron para los ritos del entierro
Ellos tienen el conocimiento sin embargo que el árbol de Júà es la fuente de riqueza de su padre
Cuando ellos llegaron a la granja uno después del otro
Ellos se encontraron las frutas que tiran basura del área entera del árbol
Ellos buscaban de nuevo
'Mírelo en la multitud en la cima del árbol' el primero dijo alegremente
Él condensó (empacar, atestar) unos en la tierra
Él aburrido subió al árbol para cosechar unos en la copa del árbol
En un porrazo pesado
Él se cayó y se murió
El segundo también subió al árbol
Él también se cayó
Él también se murió
El tercero también lo subió y se murió
Así hizo el cuarto
Hasta el giro del sexto
Todos ellos subieron uno después el otro
Y murieron
Había muchos árboles subsecuentemente en la granja
Ellos no notaron el cadáver de nosotros
Ellos incluso han ido en secreto a la granja
Para usar la codicia para cosechar las frutas sin el conocimiento de los otros
El más joven de la familia llego después a la granja
Él vio cadáveres tirados como basura en la arena entera
El muchacho exclamó en la sorpresa y agonía
'Bàbá no sube al árbol de Júà'
'Nosotros escogemos sólo unos de alimento'
'Es sólo los que se caen que debe escogerse'
Él coleccionó unos que se habían recogido por sus hermanos entonces
Él condensó todo casa

Él se puso adinerado
Ifá le aconseja a esta persona que esté cerca de su familia más grande
El muchacho pequeño estaba bailando y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
El diente de un hombre rico no se extraviaría y se apuntaría
A la magnitud de usar los labios de un Ìwòfà para cubrirlo
Adivinación lanzada para seis superiores
Los unos que iban a subir al árbol de Júà en la granja
Yo he escogido sólo lo unos caídos
Yo subí al árbol de Júà solo
Yo escogí unos que dejaron caer.

Òfún Ìrẹtè B
Ìṣẹ̀lẹ burúkú kaṇ ṭi selè sí eléyìun rí. Ifá ṗé bà ṭi selè sí, Ị léèḳíṇní, àti, ḷẹ́èkejì, ẹbo kó mó , selẹ̀ ní èèḳeta ni, kó rú, Ṣùgbáṇ, bó bá jé ṗé àkóḳó ḷó sèsẹ̀, selè, ebọ kí nnkan òhún ó mó selè ní èèkejì ni kó se.

N tó, senị́, léèkan
Kò tún gbọ̀dò seṇi léèkejì mó
A un Eléyín ganngan
Èyí tí n re Ilé, oko, àárò
Eláyìun ganngan ló dàgbà dàgbà
Ó tó Ilẹ́ ọḳó n, lílo
Ó sì rí, oḳo tó sụnwòn
Ó bíṃọ, lèyin, Osù, mésàán
Ní bá n gbẹ́ ọṃo è jó
Ló bá fi eyín ṣá, omo níwájú
Ọmọ́ bá kú
Bóo ló ti, jé?
Wọ́n bá looko Aláwo
Ẹ gbà wá
Wọ́n ní bí ti n ḅá, ọṃọ è seré ló fà á
Wọ́n ní tó bá, féẹ́, móọ bá, omo seré
Kó mọ́o gbé ẹ sẹ́gbèé
Kó mọ́o bá, a seré
Wọ́n ní ó rú̀bo
Ó bá, se, ḅéè
Ó tún tó osù, mésàán mìíìn
Ó tún rí ọmo mìíìn bí
Ní bá n gbẹ́ ọṃo ṣẹ́gbèé
Ní ó mọ́o, korin
'N tó, senị́, léèkan'
'Kò tún gbọ̀dò seṇi léèḳejì mó o'
Ọmọ, è ò kú, mó
Ọmọo re dàgbà
Ijó ní n jó
Ayọ̀ ní n yò

Ní n yin àẉon Babaláwo
Àẉọn Babaláwo ńáà n yin Ifá
Ó ní ḅẹ́è làẉon Babaláwo tòún wí
N tọ́ senị́ ịléèkan
Kò tún gbọ́dò seṇi léèkẹjì mó
A díá fún Eléyín ganngan
Èyí tí n re Ilẹ́ okọ àárò
Ẹbọ n ẉón nị́ ó se
Ó sí gbẹ́bọ́ nbè
Ọ́ rúḅo
Njẹ́ rírú ẹbo
Èèrù àtùkesù
Kèè pé
Kèè jinná
Ẹ wáá bá ṇi jèbútú omo
Jẹ̀bútú ọmo làá bá ṇi ịlésè Ọba Òrìsà.

Òfún Ìrẹ̀tè B
Ifá le piden a esta persona que ofrezca el sacrificio contra la repetición de un tipo de casualidad mala que había ocurrido en dos ocasiones anteriores. Si no obstante es la primera vez que está pasando, él debe sacrificar para que no pase la segunda vez.

El error comprometido la primera vez por uno
Debe guardarse contra tal que no pase la segunda vez
Adivinación lanzada para la mujer con el diente afilado y puntiagudo
Una que va a la casa de su primer marido
La señora con el diente afilado y puntiagudo se maduró
Ella estaba madura bastante para casarse
Por suerte ella consiguió que un aspirante muy bueno se la casara
Después de nueve meses, ella tenía un bebé
Ella estaba abrazando a su bebé un día
Accidentalmente su diente puntiagudo cinceló la frente del niño
El niño se murió al instante
'*Por qué el niño se murió al instante*
Ellos fueron a consultar un Babaláwo
'*Por favor ayúdenos*'
Ellos le dijeron que era el método usado para abrazar al bebé que causó la muerte
'*Todas las veces que quiera para jugar con su niño*'
'*Usted siempre debe ponerlo a su lado*' *ellos dijeron*
'*Abrácelo de esa manera*'
Le pidieron que realizara el sacrificio
Ella lo realizó
Después de otro bebé
Ella abraza después a su bebé de lado
Ella cantaría
'*El error que uno comprometió la primera vez*'
'*Nunca debe permitirse pasar la segunda vez*'
Su niño no se murió de nuevo

Sus niños crecieron
Ella estaba bailando
Ella estaba regocijando
Ella estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ella dijo que era como su Babaláwo dijo
El error comprometido la primera vez por uno
Debe guardarse contra tal que no pasa la segunda vez
Adivinación lanzada para la mujer con el diente afilado y puntiagudo
Una que iba a la casa de su primer marido le pidieron que realizara el sacrificio
Ella oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Y ahora después de ofrecer nuestros sacrificios
Y dando los regalos gratuitamente a Èsù
Antes de mucho tiempo
Y no tardío
Venga y encuéntresenos con la fortuna buena de niños
Uno normalmente se encuentra con la fortuna buena de niños a los pies del rey del Òrìsà.

Òfún ̩Òsé A
Ifá pé ajẽ́ n bá eléyìun jà. Àbùkù ò níí̩ kàn̩ án; sùgbón kó rúbo dáadáa.

Òfún ̩lẹ́ṣẹ́lẹ́sé
Babaláwo Oṇ́ílẹ̀ésé
A díá fún Oṇ́ílẹ̀ésé
Níj́ó tó lóun ò màrù̀n̩ ti n se òun
Ó ̩se gbogb̩o è kò rójúṭùú è
Wọ́n ní ìẉo Oṇ́ílẹ̀ésé
‘Béèyàn bá ti yanj̀ú nnkan tì’
‘Owó ní ó yanjú è’
‘Owó ní n d̩à ó láàmú’
Wọ́n ní kó rú̩bo
Onílẹ̀ésé bá r̩úbo
Ajé bá dé
Ó nó b̩è̩é lq́won Babaláwo tòún wí
Òfún ̩lẹ́ṣẹ́lẹ́sé
Babaláwo Oṇ́ílẹ̀ésé
A díá fún Oṇ́ílẹ̀ésé
Níj́ó tó lóun ò màrù̀n̩ ti n se òun
Òfún níẉo Oṇ́ílẹ̀ésé ò
Àrùn kan ò ̩mò joẉó lo
Onílẹ̀ésé

Òfún ̩Òsé A
Ifá le pide a esta persona que realice sacrificio cuando él está en la necesidad de riqueza. Sus secretos no se expondrían.

Òfún lésélésé
El sacerdote de Onílèésé
Adivinación lanzada para Onílèésé
Un día que él dijo que él no estaba seguro del alimento que lo aflige
Él intentó y probó todas las posibilidades sin tener éxito
' Usted Onílèésé ', ellos llamaron
' Una vez no cualquiera podría encontrar un avance con algo '
' Hierve bajo la materia de dinero '
' El dinero es su problema sustantivo ' ellos concluyeron
Le pidieron que realizara sacrificio
Él realiza sacrificio
Las riquezas vinieron
Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
Òfún Onílèésé
El sacerdote de la casa de Onílèésé
Adivinación lanzada para Onílèésé
En el día él se quejó para no estar seguro del alimento que lo aflige
Usted Onílèésé, Òfún dijo
Ninguna dolencia supera el Dinero
Onílèésé

Òfún¡Òṣé B
Ifá pé ká ṃóo ta ìḥejì lóre, ká sì rúbọ ká leè kólè nlá. Ilé orí¡òḳè¡ni ká sì móo toro.

Ooro ¡ṭẹ́ẹ́ré Awo inú igbó
A díá fúṇ oṃo méjì
Nijọ́ ti ṿóń ṇ tòrụn bò wálé ayé
Wọ́n ní kí ¡wón ó ɾúbo
Wọ́n bá þẹ̀rè síí dá bírà láyé
Nṅkan ṿon ò þajé
Ayé ɣẹ àṿoṇ ọmo méjì
Ni ṿọ́n wấ n jó ṇi wóṇ n yò
Ni ṿọ́ń n yin ạ̀won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Wọ́n ní þéè làwon Babaláṿo tàwón wí
Ooro ¡ṭẹ́ẹ́ré Awo inú igbó
A díá fúṇ oṃo méjì
Nijọ́ tí ṿóń ṇ tòrụn bò wálé ayé
Ẹbọ n ṿón ní kɻ́ wọ́n ó se
N nilée wa ò
Ilé gànga
Ilé Orókè
N nilée wa ò

Òfún¡Òṣé B
Ifá manda a esta persona para dar regalos para juntar a los bebés. Él también debe realizar sacrificio para él tener la capacidad de construir un rascacielos; él debe orar hacia comprenderlo.

Ooro téréré el sacerdote del bosque profundo
Adivinación lanzada para el juego del bebé Gemelo
En el día que ellos estaban viniendo del cielo a la tierra
Les pidieron que realizaran sacrificio
Ellos empezaron realizando maravillas en la tierra después
Sus cosas no eran consentidas
La vida así contentó los juegos del bebé gemelo
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwo había dicho
Ooro téréré, el sacerdote del bosque profundo,
Adivinación lanzada para el juego del bebé Gemelo
En el día que ellos estaban viniendo del cielo a la tierra
Les pidieron que realizaran sacrificio
Es nuestra casa
La casa alta
El rascacielos
Es nuestra casa

Las Palabras Difíciles
Òfún

1. ***Míèéyè****: El nombre de una persona*
2. ***Oge****: Usado en el contexto de este poema como ser una persona dotada por los espíritus celestiales. Se dice que un niño que tiene los rasgos en el contexto de este poema es un 'Oge.'*
3. ***A fúnro, a fùnro, a fùnrò n funrò****: Los ritmos. Y nombres de Olúwos.*
4. ***Iṣú Jinṇá ọmo oḍó werí****: El nombre de un Olúwo. 'El ñame se cocina para la cabeza de la mano de mortero (majadero) ser lavado.*
5. ***Ọbẹ̀ jiná ṃó ḍábọ̀ọ ḳọ̀tòkọ̀tò n sísò****: Otro Babaláwo. 'Si la sopa se cocina, no haga porque las burbujas se niegan a llevar (traer, producir, poner) bajo de superficie de fuego.*
6. ***Iyán tí ò ḷobe abara gírísasa****: 'Ñame machacado que no tiene la sopa o estofado que ba con él tendría el cuerpo tosco'*
7. ***Atẹ́ní Ḷẹ́gẹ́ḷégé forí sapeji omi****: Un nombre de la alabanza de Olódùmarè así como 'Uno sobre extender carreras de esteras (firmamento) por el cielo sin gotas de lluvia golpeándolo.*
8. ***Kóórì****: Òrìsà de niños. Su sitio es hecho en las paredes laterales fuera del edificio con un tipo de hoja llamado 'lééré' y carbón de leña. Los coros bonitos serían dados entonces tarde por los niños en la noche.*
9. ***Que iba al arroyo sin poder sacar el agua con ellos****: (El modismo) el que había estado teniendo la comunicación sin poder devolver a un niño al acto.*
10. ***Ṃá mu lò mí****: (Lt) no me moleste con él o no busca mi consejo sobre él'. el Má mu lò mí asi usado en este contexto realmente no es una hoja pero diciendo que yo tengo un antídoto a cualquier ataque propuesto por la persona a quien este verso se dirige.*
11. ***Yo he obtenido la hoja de róro****: Róro tampoco es una hoja pero que 'yo emparejaría toda la fuerza dirigida a mí'*
12. ***Màrìwò****: Las hojas de la palma*
13. ***Ìyàmì Òsòrònga****: Las brujas*
14. ***Bongágà****: Los champiñones (tipos funginos) encontrados en los sitios de vertedero de desecho.*
15. ***Òkè Oya****: Esto es el nombre llamado a cualquier lugar norte de Río Níger. Oya es el nombre Yoruba dé al Río Níger. También el nombre de la esposa de sango.*
16. ***Ya****: La palabra Oya tiene dos sílabas, O y Ya. Ya aquí es romper o rasgar.*
17. ***Atàgùtàn solà****: La denominación. "El que vende la oveja para hacer las riquezas"*
18. ***Ògúndìran****: El nombre de una persona en la familia de Ògún. 'El culto de Ògún se ha vuelto nuestro linaje'*

19. ***Júà**: Cualquiera de los árboles de cosecha de dinero en efectivo en la granja*
20. ***Ooro**: Ooro es ampliamente un tipo de madera dura usado para tallar el artefacto a representa a los gemelos.*
21. ***Èjì Òràngún**: Òfún méjì*
22. ***Ẹ̀ní, Èjì, Èta, Èrin, Àrún, Èfà, Èje, Èjo**: El Yoruba que cuenta de números de uno a través de hasta ocho.*
23. ***Opón Ayò**: El juego local con ocho agujeros en cada lado de los jugadores. Cada uno de los agujero tiene cuatro semillas inicialmente qué se manipularía entonces por los jugadores para estrangular (asfixiar) el otro para tener más semillas.*